
CONVENTION DE SUBVENTIONNEMENT

pour les années 2011 - 2013

entre



la République et canton de Genève

ci-après l'Etat de Genève

représenté par Monsieur Charles Beer, Conseiller d'Etat chargé du département de l'instruction publique, de la culture et du sport



la Ville de Genève

soit pour elle le Département de la culture

ci-après la Ville

représentée par Monsieur Patrice Mugny, Conseiller administratif



et le Théâtre Spirale

ci-après Spirale

représenté par Monsieur Jean-Daniel Bohnenblust, Président,
Monsieur Patrick Mohr et Madame Michele Millner, Co-directeurs artistiques

TABLE DES MATIERES

TITRE 1 :	PREAMBULE	3
TITRE 2 :	DISPOSITIONS GENERALES	4
	Article 1 : Bases légales	4
	Article 2 : Objet de la convention	4
	Article 3 : Cadre de la politique culturelle des deux collectivités publiques	4
	Article 4 : Statut juridique et buts de l'association Théâtre Spirale	6
TITRE 3 :	ENGAGEMENTS DE SPIRALE	7
	Article 5 : Projet artistique et culturel de Spirale	7
	Article 6 : Bénéficiaire direct	7
	Article 7 : Plan financier triennal	7
	Article 8 : Reddition des comptes et rapport	7
	Article 9 : Communication et promotion des activités	8
	Article 10 : Gestion du personnel	8
	Article 11 : Système de contrôle interne	8
	Article 12 : Archives	8
	Article 13 : Développement durable	8
TITRE 4 :	ENGAGEMENTS DES COLLECTIVITES PUBLIQUES	9
	Article 14 : Liberté artistique et culturelle	9
	Article 15 : Engagements financiers des collectivités publiques	9
	Article 16 : Subventions en nature	9
	Article 17 : Rythme de versement des subventions	9
TITRE 5 :	SUIVI ET EVALUATION DES OBJECTIFS	10
	Article 18 : Objectifs, indicateurs, tableau de bord	10
	Article 19 : Traitement des bénéfices et des pertes	10
	Article 20 : Echanges d'informations	10
	Article 21 : Modification de la convention	10
	Article 22 : Evaluation	10
TITRE 6 :	DISPOSITIONS FINALES	12
	Article 23 : Résiliation	12
	Article 24 : Règlement des litiges	12
	Article 25 : Durée de validité	12
	ANNEXES	14
	Annexe 1 : Projet artistique et culturel de Spirale	14
	Annexe 2 : Plan financier triennal	21
	Annexe 3 : Tableau de bord	22
	Annexe 4 : Evaluation	24
	Annexe 5 : Adresses des personnes de contact	25
	Annexe 6 : Échéances de la convention	26
	Annexe 7 : Statuts de l'association Théâtre Spirale	27

TITRE 1 : PREAMBULE

Le Théâtre Spirale est une compagnie indépendante basée à Genève.

Fondé en 1990, il a créé 33 spectacles professionnels joués en Suisse, en Europe (France, Belgique, Finlande, Pologne, Espagne), en Australie, en Afrique (Mali, Burkina-Faso, Niger, Sénégal, Afrique du Sud), aux Etats-Unis, à Cuba et en Haïti. Ses pièces ont été jouées en français, en anglais, en allemand, en espagnol, en finnois, en wolof et en bambara, en plein air sur des places de villages, dans des écoles et des théâtres, qu'ils soient off ou in.

Depuis sa création, le Théâtre Spirale a créé 33 spectacles professionnels, 16 spectacles avec les Ateliers Spirale et organisé 9 festivals De bouche à oreille. Il a joué 1'703 représentations pour plus de 184'600 spectateurs.

La présente convention – contrat de droit public au sens de la LIAF – vise à :

- déterminer les objectifs visés par l'aide financière des collectivités publiques ;
- préciser le montant et l'affectation de l'aide financière consentie par les collectivités publiques ainsi que le nombre et l'échéance des versements ;
- définir les activités de Spirale ainsi que les conditions de modifications éventuelles de celles-ci ;
- fixer les obligations contractuelles et les indicateurs de réalisation des activités.

Les parties ont tenu compte du principe de proportionnalité dans l'élaboration de la convention en appréciant notamment :

- le niveau de financement des collectivités publiques par rapport aux différentes sources de financement de Spirale ;
- l'importance de l'aide financière octroyée par les collectivités publiques ;
- les relations avec les autres instances publiques.

Les parties s'engagent à appliquer et à respecter la présente convention et les accords qui en découlent avec rigueur et selon le principe de la bonne foi.

TITRE 2 : DISPOSITIONS GENERALES

Article 1 : Bases légales et statutaires

Les rapports entre les parties sont régis par la présente convention et par les bases juridiques suivantes :

- Le Code civil suisse, du 10 décembre 1907, art. 60 et suivants (CC ; RS 210)
- La loi sur l'administration des communes, du 13 avril 1984 (LAC ; RSG B 6 05).
- La loi sur l'accès et l'encouragement à la culture, du 20 juin 1996 (LAEC ; RSG C 3 05).
- La loi sur la gestion administrative et financière de l'Etat, du 7 octobre 1993 (LGAF ; RSG D 1 05).
- La loi sur la surveillance de la gestion administrative et financière et l'évaluation des politiques publiques, du 19 janvier 1995 (LSGAF ; RSG D 1 10).
- La loi sur les indemnités et les aides financières, du 15 décembre 2005 (LIAF ; RSG D 1 11).
- Le règlement d'application de la loi sur les indemnités et les aides financières, du 31 mai 2006 (RIAF ; RSG D 1 11.01).
- La loi sur l'information du public, l'accès aux documents et la protection des données personnelles, du 5 octobre 2001 (LIPAD ; RSG A 2 08).
- La loi sur les archives publiques, du 1^{er} décembre 2000 (LArch ; RSG B 2 15).
- La loi sur l'action publique en vue d'un développement durable, du 23 mars 2001 (Agenda 21 ; LDD ; RSG A 2 60).
- Les statuts de l'association Théâtre Spirale (annexe 7).

Article 2 : Objet de la convention

La présente convention s'inscrit dans le cadre de la politique publique du soutien à la culture de la Ville et de l'Etat de Genève. Elle a pour but de régler les relations entre les parties, de clarifier leurs attentes et de faciliter la planification à moyen terme des activités de Spirale grâce à une prévision financière triennale.

Elle confirme que le projet culturel de Spirale (article 5) correspond à la politique culturelle de la Ville et de l'Etat de Genève (article 3), cette correspondance faisant l'objet d'une évaluation (annexe 4).

Par la présente convention, les deux collectivités publiques assurent Spirale de leur soutien matériel et financier, conformément à l'article 15. En contrepartie, Spirale s'engage à réaliser les activités définies aux annexes 1 et 2.

Article 3 : Cadre de la politique culturelle des deux collectivités publiques

Dans le domaine de la création théâtrale, la Ville et le Canton de Genève collaborent au sein de plusieurs institutions comme la Fondation d'art dramatique qui gère la Comédie et le théâtre de Poche ou la Fondation Saint-Gervais qui gère notamment le théâtre de Saint Gervais.

La Ville et le Canton de Genève financent ensemble le théâtre Am Stram Gram et le théâtre des Marionnettes qui sont des institutions de la Ville de Genève.

Par ailleurs, la Ville a sous sa responsabilité plusieurs autres institutions comme le Théâtre du Grütli, l'Orangerie, le Théâtre Pitoëff, le Casino théâtre et le Théâtre des Grottes. Le Canton participe au financement du Théâtre du Grütli. Le Canton pour sa part soutient le Théâtre de Carouge en collaboration avec la Ville de Carouge.

La Ville soutient également régulièrement sous forme de lignes au budget ou de conventions, des théâtres indépendants comme le théâtre du Loup, le théâtre la Parfumerie et le Galpon, le théâtre de l'Usine; le Canton participe au financement de ce dernier.

La Ville de Genève a développé des outils diversifiés pour soutenir les artistes de théâtre comme un atelier de construction de décors de théâtre (ADT), des locaux de répétition, des studios résidence, des mesures de promotion culturelle (colonnes Morris, site internet, agenda mensuel) ainsi que des soutiens avec les mesures d'accès et l'aide aux échanges et tournées.

Par ailleurs, dans sa volonté d'assurer un rayonnement inter-cantonal, régional et international aux compagnies actives à Genève, le Canton encourage la diffusion et la promotion des productions théâtrales en Suisse et à l'étranger par son fonds de soutien. Et, dès 2011, le Canton participera au projet pilote inter-cantonal « Label +, théâtre romand », organe romand qui soutiendra deux productions théâtrales annuelles d'envergure.

Aux côtés des petites et grandes institutions, la Ville et le Canton apportent leur soutien à des compagnies indépendantes à travers des subventions ponctuelles et des conventions de subventionnement. C'est dans ce cadre qu'il est proposé une convention avec la compagnie Spirale.

Le soutien conjoint de la Ville et du Canton de Genève à la Compagnie Spirale concrétise la volonté des pouvoirs publics de renforcer la diversité du tissu culturel théâtral de la région, de développer des projets originaux favorisant la rencontre des publics, de soutenir le travail d'une compagnie qui sort de ses murs et d'aller à la rencontre des populations, de créer des collaborations avec de nombreux autres partenaires culturels de notre région et de jouer un rôle important dans la formation et la médiation.

La Ville de Genève soutient régulièrement d'une part la Parfumerie, lieu de travail de la compagnie, (depuis 2003) et d'autre part les projets de la Compagnie Spirale (depuis 1990). Le renforcement du soutien de la Ville de Genève a pour objectif de pérenniser le travail de la Compagnie aussi bien dans son aspect artistique que pour ses actions de sensibilisation à l'univers théâtral et son engagement sur les questions citoyennes comme par exemple le travail d'échange et de coopération avec d'autres pays, continents ou culture.

En ce qui concerne le Canton, cette convention est accordée par le DIP suite à une mise au concours. Le DIP attache une grande importance à sa politique de contrat mise en place dès le début des années nonante, car elle permet à des compagnies sans ligne budgétaire régulière de bénéficier d'un soutien pluriannuel. Le DIP entend instaurer une dynamique dans ce système de soutien pour permettre notamment à de jeunes compagnies de bénéficier d'une telle convention.

Le Théâtre Spirale a signé son premier contrat avec le DIP en 1993. A cette époque, la compagnie avait participé à la réflexion menée au sein du service des affaires culturelles autour de la question du "contrat de confiance". A l'issue de la présente convention, le Théâtre Spirale aura bénéficié de sept conventions d'une durée de trois ans chacune (21 ans au total).

Dans un souci de diversification de sa politique de soutien, le DIP entend accompagner à nouveau la compagnie pour les trois prochaines années. Le Théâtre Spirale est dès lors encouragé à mettre à profit cette période de financement du DIP pour trouver des soutiens auprès d'autres partenaires en vue de la poursuite de ses activités.

Article 4 : Statut juridique et buts de l'association Théâtre Spirale

L'association Théâtre Spirale est une association à but non lucratif régie par les articles 60 et suivants du Code civil suisse.

Son but est d'œuvrer à la création et à la promotion de spectacles de théâtre, conte et musique, afin de sensibiliser tout public en Suisse et à l'étranger.

TITRE 3 : ENGAGEMENTS DE SPIRALE

Article 5 : Projet artistique et culturel de Spirale

Spirale souhaite poursuivre ses activités sur 3 axes principaux :

- ses créations professionnelles et ses tournées ;
- l'animation et la création de spectacles avec les *Ateliers Spirale* et le *Chœur Ouvert* ;
- le travail de coopération et d'intégration par rapport à d'autres cultures.

Le projet artistique et culturel de Spirale est développé à l'annexe 1.

Article 6 : Bénéficiaire direct

Spirale s'engage à être le bénéficiaire direct de l'aide financière. Il ne procédera à aucune redistribution sous forme de subvention à des organismes tiers.

Conformément à l'article 8 de la LIAF, Spirale s'oblige à solliciter tout appui financier public et privé auquel il peut prétendre. Ces appuis ne doivent toutefois pas entrer en contradiction avec les principes régissant la politique générale de la Ville et de l'Etat de Genève.

Article 7 : Plan financier triennal

Un plan financier triennal pour l'ensemble des activités de Spirale figure à l'annexe 2. Ce document fait ressortir avec clarté l'intégralité des sources de financement espérées, qu'elles soient publiques ou privées, ainsi que la totalité des dépenses prévisibles par type d'activités.

Le 31 octobre 2012 au plus tard, Spirale fournira à la Ville et à l'Etat de Genève un plan financier pour la prochaine période de trois ans (2014-2016).

Spirale a l'obligation de parvenir à l'équilibre de ses comptes à l'issue de la période triennale. S'il constate un déficit à la fin de l'avant-dernière année de validité de la convention, Spirale prépare un programme d'activités et un budget pour la dernière année qui permettent de le combler.

Article 8 : Reddition des comptes et rapport

Chaque année, au plus tard le 31 mars, Spirale fournit à la Ville et à l'Etat de Genève :

- ses états financiers établis conformément aux normes Swiss GAAP RPC et à la directive transversale de l'Etat de Genève sur la présentation et révision des états financiers des entités subventionnées et des autres entités paraétatiques ;
- son rapport d'activités intégrant le tableau de bord (annexe 3) avec les indicateurs de l'année concernée,

Le rapport d'activités annuel de Spirale prend la forme d'une auto-appréciation de l'exercice écoulé. Il met en relation les activités réalisées avec les objectifs initiaux et explique l'origine des éventuels écarts.

Les comptes audités et le rapport des réviseurs seront remis à la Ville et à l'Etat de Genève au plus tard le 30 avril.

La Ville et l'Etat de Genève procèdent ensuite à leur propre contrôle et se réservent le droit de le déléguer au besoin à un organisme externe. Le résultat admis sera celui déterminé par ce contrôle.

Article 9 : Communication et promotion des activités

Les activités de Spirale font l'objet d'une promotion globale, effectuée sous sa propre responsabilité.

Toute publication, campagne d'information ou de communication lancée par Spirale auprès du public ou des médias en relation avec les activités définies à l'annexe 1 doit comporter la mention "Avec le soutien de la Ville de Genève et de la République et canton de Genève".

Les armoiries de l'Etat de Genève et le logo de la Ville doivent figurer de manière visible sur tout support promotionnel produit par Spirale si les logos d'autres partenaires sont présents.

Article 10 : Gestion du personnel

Spirale est tenu d'observer les lois, arrêtés du Conseil d'Etat, règlements et conventions collectives de travail en vigueur concernant la gestion de son personnel, en particulier pour les salaires, les horaires de travail, les assurances et les prestations sociales.

Article 11 : Système de contrôle interne

Spirale met en place un système de contrôle interne adapté à sa mission et à sa structure, conformément à la loi sur la surveillance de la gestion administrative et financière et l'évaluation des politiques publiques (D1 10).

Article 12 : Archives

Afin d'assurer une conservation de ses documents ayant une valeur archivistique, Spirale s'engage à :

- adopter et appliquer un plan de classement pour les archives administratives, à savoir l'ensemble des documents utiles à la gestion courante des affaires ;
- ne pas détruire les archives administratives susceptibles d'avoir une valeur archivistique durable ;
- constituer les archives historiques, à savoir l'ensemble des documents qui sont conservés en raison de leur valeur archivistique ;
- conserver les archives dans un lieu garantissant leur protection.

Spirale peut demander l'aide du Service des archives de la Ville et de l'archiviste du département de l'instruction publique (DIP) pour déterminer quels documents ont une valeur archivistique durable. Par le biais d'une convention séparée, il peut également déposer ou donner ses archives à la Ville ou aux archives d'Etat qui les conserveront au nom des deux collectivités publiques.

Article 13 : Développement durable

Spirale s'engage à utiliser des moyens d'affichage et de promotion respectueux de l'environnement. Il ne fera pas de publicité pour le tabac, l'alcool et les drogues. Il veillera, dans sa gestion, à respecter au mieux les principes du développement durable, en coordination avec les collectivités publiques.

TITRE 4 : ENGAGEMENTS DES COLLECTIVITES PUBLIQUES

Article 14 : Liberté artistique et culturelle

Spirale est autonome quant au choix de son programme artistique et culturel, dans le cadre des subventions allouées et en conformité avec l'annexe 1. Les collectivités publiques n'interviennent pas dans ses choix artistiques et de programmation.

Article 15 : Engagements financiers des collectivités publiques

La Ville s'engage à verser une aide financière d'un montant total de 240'000 francs pour les trois ans, soit un montant annuel de 80'000 francs.

L'Etat de Genève, par l'intermédiaire du DIP, s'engage à verser une aide financière d'un montant total de 240'000 francs pour les trois ans, soit un montant annuel de 80'000 francs.

Les montants sont versés sous réserve du vote annuel des budgets respectifs de la Ville et de l'Etat de Genève par le Conseil municipal et le Grand Conseil, ainsi que d'évènements exceptionnels ou conjoncturels pouvant survenir.

Article 16 : Subventions en nature

La valeur de tout apport en nature qui serait accordé ponctuellement (mise à disposition de locaux, de matériel divers, d'emplacements d'affichage, etc.) est indiquée par les collectivités publiques à Spirale et doit figurer dans ses comptes.

Article 17 : Rythme de versement des subventions

Les contributions de la Ville sont versées en deux fois, soit aux mois de février et juillet. Le premier versement représente trois quarts de la subvention annuelle, le deuxième un quart.

Les contributions de l'Etat sont versées en deux fois, soit aux mois de février et juillet. Chaque versement représente la moitié de la subvention annuelle.

Le dernier versement de la Ville et de l'Etat est effectué après réception et examen des comptes et rapport d'activités de l'année précédente.

En cas de refus du budget annuel par le Conseil municipal ou par le Grand Conseil, les paiements de la Ville ou de l'Etat de Genève sont effectués en conformité avec la loi dite des douzièmes provisoires.

TITRE 5 : SUIVI ET EVALUATION DES OBJECTIFS

Article 18 : Objectifs, indicateurs, tableau de bord

Les activités définies à l'annexe 1 sont traduites en objectifs, dont la réalisation est mesurée par des indicateurs.

Le tableau de bord établissant la synthèse des objectifs et indicateurs figure à l'annexe 3. Il est rempli par Spirale et remis aux collectivités publiques au plus tard le 31 mars de chaque année.

Article 19 : Traitement des bénéfiques et des pertes

Au terme de l'exercice comptable, pour autant que les prestations financées aient été fournies conformément à la convention, le résultat annuel, établi conformément à l'article 8, est réparti entre la Ville, l'Etat de Genève et Spirale, selon la clé définie au présent article.

Une créance reflétant la part restituable aux deux collectivités publiques est constituée dans les fonds étrangers de Spirale. Elle s'intitule "Subventions non dépensées à restituer à l'échéance de la convention". La part conservée par Spirale est comptabilisée dans un compte de réserve spécifique intitulé "Part de subventions non dépensée" figurant dans ses fonds propres.

Pendant la durée de la convention, les éventuelles pertes annuelles sont également réparties selon la clé définie au présent article et sont déduites de la créance et de la réserve spécifique jusqu'à concurrence du solde disponible de ces deux comptes.

Spirale conserve 70 % de son résultat annuel. Le solde est réparti entre l'Etat de Genève et la Ville au pro rata de leur financement.

A l'échéance de la convention, Spirale conserve définitivement l'éventuel solde du compte de réserve spécifique, tandis que l'éventuel solde de la créance est restitué aux deux collectivités publiques. Spirale assume également ses éventuelles pertes reportées.

Article 20 : Echanges d'informations

Dans les limites de la loi sur l'information du public, l'accès aux documents et la protection des données personnelles (LIPAD), les parties se communiquent toute information utile à l'application de la présente convention.

Toutes les informations seront communiquées par écrit aux personnes de contact dont les adresses figurent à l'annexe 5.

Article 21 : Modification de la convention

Toute modification de la présente convention sera négociée entre les parties.

En cas d'événements exceptionnels préteritant la poursuite des activités de Spirale ou la réalisation de la présente convention, les parties s'accordent sur les actions à entreprendre.

Article 22 : Evaluation

Les personnes de contact de la Ville et de l'Etat de Genève :

- veillent à l'application de la convention ;
- évaluent les engagements par le biais du tableau de bord et du rapport d'activités annuel établi par Spirale.

Les parties commencent l'évaluation de la convention un an avant son terme, soit en janvier 2013. L'évaluation doit être prête au plus tard en juin 2013. Les résultats seront consignés dans un rapport qui servira de base de discussion pour un éventuel renouvellement de la convention.

TITRE 6 : DISPOSITIONS FINALES

Article 23 : Résiliation

Le Conseil d'Etat et le Conseiller administratif chargé du département de la culture peuvent résilier la convention et exiger la restitution en tout ou partie de l'aide financière lorsque :

- a) l'aide financière n'est pas utilisée conformément à l'affectation prévue ;
- b) Spirale n'accomplit pas ou accomplit incorrectement sa tâche malgré une mise en demeure ;
- c) l'aide financière a été indûment promise ou versée, soit en violation du droit, soit sur la base d'un état de fait inexact ou incomplet.

Dans les cas précités, la résiliation a lieu moyennant un préavis de 2 mois pour la fin d'un mois. Dans les autres cas, la résiliation se fait dans un délai de 6 mois comptant pour la fin d'une année.

La résiliation s'effectue par écrit.

Article 24 : Règlement des litiges

Les parties s'efforcent de régler à l'amiable les différends qui peuvent surgir dans l'application et l'interprétation de la présente convention.

En cas d'échec, elles peuvent recourir d'un commun accord à la médiation.

A défaut d'un accord, le litige peut être porté devant le tribunal administratif du canton de Genève par la voie de l'action contractuelle.

Article 25 : Durée de validité

La convention entre en vigueur le 1^{er} janvier 2011 après ratification par le Conseil d'Etat par voie d'arrêté. Elle est valable jusqu'au 31 décembre 2013.

Fait à Genève le 22 décembre 2010 en trois exemplaires originaux.

Pour la Ville de Genève :



Patrice Mugny
Conseiller administratif
chargé du département de la culture

Pour la République et canton de Genève :



Charles Beer
Conseiller d'Etat
chargé du département de l'instruction
publique, de la culture et du sport

Pour le Théâtre Spirale :



Jean-Daniel Bohnenblust
Président



Patrick Mohr
Co-directeur artistique



Michele Millner
Co-directrice artistique

ANNEXES

Annexe 1 : Projet artistique et culturel de Spirale

Notre identité artistique est tout d'abord fondée sur un important réseau d'activités qui se nourrissent mutuellement : créations, ateliers, festivals, interventions en milieu scolaire, tournées, concerts, accueils, coproductions... Si nous parvenons à mener de front toutes ces batailles, ce n'est pas par simple boulimie : il s'agit pour nous d'une impulsion vitale qui garantit la progression et la remise en question permanente de nos options artistiques. La perméabilité des différents axes de notre démarche est une exigence qui influe profondément sur nos choix esthétiques et dramaturgiques. Les travaux d'atelier avec des jeunes élèves, par exemple, nous ramène constamment à l'essence du théâtre, qui est avant tout un lieu de transmission réciproque - avec toutes les questions que cela soulève en termes de distribution des rôles ou de mise en perspective du propos avec l'actualité. Les rencontres que nous faisons avec de nouveaux artistes à l'occasion de nos festivals, ou encore les partenariats inédits pour les coproductions, correspondent à la même nécessité : surprendre nos habitudes et nos points de vue, provoquer notre manière de percevoir la réalité et tout un jeu sur le *regard* qui est le fondement même du théâtre.

Il en va également ainsi dans nos spectacles, où nous cherchons à tisser des thématiques et des moyens d'expressions multiples. Sur tous nos projets, nous travaillons sur un mode laboratoire, pour explorer, alternativement ou conjointement, des pistes musicales, sonores, visuelles, chorégraphiques ou dramaturgiques, avec l'appui d'intervenants qualifiés dans ces domaines respectifs. Les répétitions doivent ainsi se dérouler dans un climat d'apprentissage et de découverte perpétuels, quitte à bousculer les règles de montage d'un texte préfabriqué.

C'est aussi pourquoi nous nous efforçons à chaque fois de mettre en relation sur le plateau des personnalités avec des expériences et des profils très différents. Acteurs confirmés et artistes encore en formation, ceux qui viennent d'une école du texte et ceux qui viennent d'une école du corps, musiciens de jazz et «bidouilleurs» de sons... De nouveau, cette mixité n'est pas un vœu pieu ni un savant calcul alchimique: c'est la promesse de bien des surprises dans ce voyage vers l'inconnu que représente la conception d'un spectacle, où, au bout du compte, personne n'est plus celui qu'il croyait être.

En ce qui concerne les créations proprement dites, le Théâtre Spirale entend poursuivre durant ces prochaines années sa quête de formes nouvelles en travaillant sur des adaptations de romans ou de récits d'auteurs contemporains et de poètes comme **John Berger**, **Laurent Gaudé**, **Henri Michaux** et **Salman Rushdie** – comme nous l'avons fait avec l'œuvre de Mia Couto pour *Chaque homme est une race* ou de Angela Carter pour *Louves*. Ces textes nous laissent une grande liberté qui correspond bien à notre recherche. Nous aimons travailler avant tout sur une matière qui stimule l'imaginaire, qu'elle ait ou non une origine strictement théâtrale. Les personnages et les dialogues font parties de notre langage scénique au même titre que l'image, le mouvement, la narration et la musique. Nous explorons un territoire qui se trouve à la convergence de ces modes d'expression. Pour nous, la pièce s'élabore en ping-pong entre l'écriture et la scène, dans un jeu d'aller-retour, d'improvisation, de réécriture et de corrections permanentes qui débouchent sur une écriture scénique singulière impliquant l'ensemble de l'équipe de création.

Durant ces trois prochaines années nous allons **renforcer le travail de troupe** en continuant notamment d'intégrer de jeunes acteurs issus des écoles professionnelles et de nos ateliers théâtre. Nous voulons également parvenir à allonger nos périodes de répétitions et de représentations afin de pouvoir nous donner le temps de la recherche et de continuer ainsi d'élever la qualité de nos créations. Par ailleurs, pour la bonne répartition de nos énergies, il est essentiel de faire alterner les grandes productions à distribution nombreuse avec des formes intimistes plus légères à organiser.

APPROFONDIR LES SPÉCIFICITÉS DE NOTRE LANGAGE

Poursuivre des collaborations fructueuses avec des artistes associés au Théâtre Spirale :

- Yvan Rihs, dramaturge et metteur en scène
- József Trefeli, chorégraphe
- Yves Cerf, Denis Favrichon et Sylvain Fournier, compositeurs et musiciens
- Michel Faure, scénographe et créateur lumière

Et inaugurer de nouveaux partenariats pour renouveler nos ressources artistiques :

- Collaboration accrue avec des artistes et des structures de Suisse Romande et de la Région Rhône-Alpes

POURSUIVRE NOTRE QUÊTE D'UN THÉÂTRE HUMANISTE ET MULTICULTUREL

On entend souvent dire que l'avenir du monde est métissé. Dans une ville comme Genève, ce métissage est déjà une réalité. Avec plus de 40% de la population d'origine étrangère, notre canton est un bel exemple de multiculturalisme. Etrangement, cette réalité ne se reflète pas tellement dans le paysage théâtral genevois, où les artistes d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique Latine sont encore assez peu représentés.

Depuis 20 ans, le Théâtre Spirale se préoccupe de jeter des ponts entre les cultures. Nous collaborons régulièrement avec des artistes de tous horizons et tournons beaucoup de par le monde. Nous travaillons dans différentes langues : français, anglais, espagnol, bambara... et proposons aux Genevois d'origines étrangères des spectacles qui puissent les concerner. Nous essayons toujours de penser le théâtre comme un espace d'expression valorisant l'apport de chacun à la vie de notre cité.

Ce désir d'échange n'est pas une décision volontariste mais une évidence née au fil des voyages et des rencontres. Depuis **Soundjata**, notre première création en 1991 (1^{er} prix romand des spectacles indépendants), nous n'avons jamais cessé de nouer des liens entre artistes d'ici et d'ailleurs.

Patrick Mohr a surtout développé des relations artistiques avec l'Afrique et le Moyen Orient ; Michele Millner avec les communautés hispanophones et anglophones ; Yvan Rihs a aussi créé un spectacle en Haïti qui a tourné dans toute la Suisse.

Depuis ses débuts, le Théâtre Spirale s'est penché sur de nombreux problèmes de société, que nous avons abordés dans nos spectacles après de longues périodes de recherches sur le terrain, entre autres : **Contre** (1996) à partir de témoignages sur la toxico-dépendance ; **Sortir de l'ombre** et **Les Emigrés** (1998-1999) sur le phénomène de l'immigration et de la clandestinité ; **Réveille moi quand je serai libre** (2003), sur le monde carcéral.

Nos créations les plus récentes comme **Chaque homme est une race** (2008-2009), sur la faim dans le monde, ou **Louves** (2009), sur les rapports hommes-femmes, sont également issues d'une confrontation directe aux réalités actuelles.

Cette démarche sera poursuivie pour **Remonter la pente** notre nouvelle création en 2011.

Cette notion de recherche sur le terrain et d'un ancrage dans le réel concerne aussi bien notre approche artistique que notre mode de fonctionnement interne (intégration dans certains projets d'artistes d'origines étrangères). Il s'agit aussi d'aller à la rencontre de nouveaux publics par des tournées décentralisées, et de proposer des actions autour de spectacles qui permettent de décloisonner les milieux sociaux (collaboration avec l'Université Populaire, l'Université Ouvrière, Tierra Incognita et de nombreuses associations latino-américaines et africaines mais aussi Helvetas, Artlink, l'Organisation Internationale de la Francophonie, la Commission Internationale du Théâtre Francophone...).

MAINTENIR ET ENRICHIR NOTRE RÉPERTOIRE

Depuis sa création, le Théâtre Spirale a toujours maintenu un répertoire de plusieurs spectacles régulièrement repris afin de leur assurer une large diffusion et une longue vie. Ceci permet aussi au travail de se bonifier avec le temps et d'aller à l'essentiel de notre propos. Garder nos meilleurs spectacles en répertoire est positif tant sur le plan artistique qu'économique : le coût d'une création est élevé mais la tournée peut ensuite s'autofinancer. Actuellement, nous avons 5 spectacles au répertoire :

- **Las Décimas**
- **Le Relais**
- **La Source**
- **L'Histoire du Tigre**
- **Chaque homme est une race**

Et prochainement :

- **Albahaca**
- **Remonter la pente**

POURSUIVRE ET DÉVELOPPER LES TOURNÉES

Ces dernières années, le Théâtre Spirale a recommencé à beaucoup voyager et à consolider son réseau de tournée sur plusieurs niveaux, du plus local au plus international.

Sur le plan local, nous jouons sur toutes les grandes scènes romandes (cf. tableau p.27) et tournons aussi dans la région Rhône-Alpes. A Genève, à part les institutions qui nous accueillent de plus en plus régulièrement, nous développons des réseaux de tournée décentralisée, à la recherche de nouveaux publics, en allant jouer dans des lieux atypiques (bibliothèque, EMS, prison, école) avec des spectacles légers techniquement.

En dehors de la Suisse, nous parvenons à jouer régulièrement en France, mais aussi en Italie, en Espagne, en Afrique et prochainement en Amérique Latine.

En 2011, une seconde tournée importante de **Chaque homme est une race** en Suisse et en Rhône-Alpes est déjà planifiée (cf. détail dans le calendrier).

ENGAGER DES COPRODUCTIONS

Pour le Théâtre Spirale, la notion d'échange et de partage est fondamentale. Dans cette optique, il nous semble important de l'étendre également à notre mode de production en établissant des partenariats avec certaines institutions ou avec d'autres associations. Par les coproductions, nous mettons en commun des compétences, des moyens logistiques et des ressources financières pour réaliser des projets que nous ne pourrions pas assumer tout seul.

Les coproductions peuvent revêtir plusieurs formes :

- Avec des institutions comme : Le Poche (**Albahaca**, en 2010), le Théâtre de Carouge-Atelier de Genève (**Homme pour homme**, en 2004), Am Stram Gram (**Haroun et la mer des histoires**, en 2013), Les Marionnettes de Genève (**Balthazar fait son bazar**, en 2005, et, **La Grosse et le Chauve**, en 2013)

Nous arrivons avec notre équipe, un projet artistique et une contribution financière qui permettent à la compagnie d'être coproductrice du spectacle. Celui-ci est réalisé dans de bonnes conditions grâce à l'infrastructure de la maison qui nous accueille, ses moyens techniques, administratifs et de promotionnels. Tout le monde y gagne.

- En ce qui concerne les coproductions avec d'autres associations : le Chœur ouvert, La Fanfare du Loup Orchestra (**Sur la tendresse du monde - Kabaret Brecht**, en 2011), le Théâtre Kayonan (**Great Expectations**, en 2008), le Théâtre du Crève Cœur (**Exorcisme**, en 2012). Dans ces cas, il s'agit plus spécifiquement d'échanges de compétences artistiques. Notre coproduction se situe surtout dans la prise en charge salariale des artistes du Théâtre Spirale engagés sur le projet.

Cette participation peut se révéler déterminantes pour la réalisation de certains spectacles qui ne pourraient sinon pas voir le jour. Par exemple, **Great Expectations**, projet initié par le Théâtre Kayonan, a été coproduit par Kayonan, le Théâtre Spirale, Am Stram Gram et La Parfumerie.

Dans le contexte économique actuel, nous avons tout intérêt à continuer de chercher des partenariats divers pour consolider notre position.

FORMER ET INTÉGRER DE JEUNES PROFESSIONNELS

Ces dernières années, nous avons commencé à intégrer dans nos productions professionnelles (**Dans la peau d'un lion** en 2007, **Louves** en 2009 et **Silence on rêve** en 2010) plusieurs jeunes artistes qui ont suivi nos ateliers pendant plus de dix ans. Certains d'entre eux ont également repris le flambeau de l'animation des cours, assurant ainsi la continuité d'un savoir faire que nous élaborons patiemment depuis bientôt 20 ans : à partir de 2008, cinq jeunes comédiennes (issues des Ateliers Spirale ou de l'Ecole de Théâtre Serge Martin) se sont engagées dans l'enseignement des ateliers Spirale, assurant ainsi la pérennité de ces activités même quand nous sommes en création ou en tournée.

Cette notion de passation nous est très chère et nous tenons à poursuivre sur cette voie en invitant des artistes et des formateurs à s'associer à notre travail dans tous les domaines de la création théâtrale.

SENSIBILISER AU SPECTACLE VIVANT : PROJETS PÉDAGOGIQUES AVEC DES AMATEURS

Nous travaillons parallèlement sur plusieurs plans.

- Les **ateliers Spirale** : nous avons constitué, en fonction de l'âge, trois groupes d'élèves. Nous travaillons régulièrement avec un atelier hebdomadaire, un camp pendant les vacances de Pâques et des week-ends de répétitions, pour aboutir à la création d'un spectacle par année et par atelier.
- Le **Chœur ouvert** : depuis plusieurs années, cette chorale permet à des adultes amateurs de chant et de théâtre de s'engager sur des projets de création encadrés par Michele Millner et des musiciens professionnels.
- Collaborations avec les **écoles publiques et privées** de tous les niveaux (primaire, cycle d'orientation, collège et écoles supérieures). Pour ce faire, nous maintenons des liens privilégiés avec les Commissions Théâtre du Cycle d'Orientation (CTCO), du Post Obligatoire (CTPO), la commission musique, et les écoles primaires. Nous organisons régulièrement des représentations scolaires, accompagnées d'ateliers et de rencontres avec les artistes.

FAIRE VIVRE, SURVIVRE ET PROSPÉRER LA PARFUMERIE

L'animation, la programmation et le développement de la Parfumerie est un aspect important de l'existence du Théâtre Spirale qui codirige ce lieu important de la création indépendante à Genève. Nous y avons nos bureaux et participons directement à sa vie quotidienne.

Faire vivre, survivre et prospérer la Parfumerie nous demande de l'énergie mais nous permet également d'avoir une réelle indépendance et de travailler dans la durée et la continuité. Nous pouvons organiser des événements d'envergure tels que nos festivals de Bouche à Oreille et développer nos activités de formation et de recherche avec une base stable.

Ce lieu nous permet aussi d'inviter d'autres artistes et compagnies et de mettre en place des activités autour des spectacles en utilisant l'ensemble des locaux de la Parfumerie : stages, conférences, performances, concerts, fêtes, expositions, colloques... Ces activités constituent un aspect essentiel de notre démarche artistique qui accorde beaucoup d'importance à la notion de rencontre et donc à l'avant et à l'après spectacle. Nous améliorons régulièrement les bâtiments et la gestion du lieu avec les responsables des autres compagnies résidentes : la *Compagnie 100% Acrylique* et le *Théâtre des Intrigants*. En 2009, des toilettes pour le public avec un accès pour les personnes à mobilité réduite et

une buanderie ont été annexées au Grand Café, équipé aussi d'un nouveau chauffage, et une nouvelle coulisse a été construite pour la salle du théâtre.

Actuellement la Parfumerie est menacée de destruction et nous devons nous battre pour continuer d'exister aux Acacias ou être relogés. Il est évident que La Parfumerie ne pourrait pas survivre si le Théâtre Spirale et le Cie 100% acrylique n'étaient pas soutenus régulièrement par le Département de l'instruction publique, de la culture et du sport.

Projet artistique pour 2011-2013

Nous comptons poursuivre nos activités sur 7 plans parallèles :

- Nos nouvelles créations professionnelles.
- Les tournées des spectacles du répertoire et des nouvelles créations.
- L'animation et la création de spectacles avec les *Ateliers Spirale*.
- La conception et l'organisation des festivals **De bouche à oreille** 2011 et 2013
- L'intégration de jeunes artistes professionnels à nos diverses activités
- La collaboration avec le *Chœur Ouvert*, direction des répétitions et création de concerts et de spectacles.
- La gestion et l'animation de *La Parfumerie*.

2011

- **Du 19 février au 31 mars 2011 :**
Reprise et tournée de **Chaque homme est une race**
Répétitions au Théâtre de la Parfumerie du 19 au 28 février
Représentations au Théâtre de la Parfumerie du 1^{er} au 13 mars (12 tout public + 8 scolaires)
Tournée : lieux engagés :
Théâtre Benno Besson à Yverdon-les-Bains les 14 et 15 mars
Maison des Arts de Thonon les 17 et 18 mars
Théâtre du Crochetan à Monthey le 19 mars
L'Esplanade du Lac à Divonne le 21 mars
Théâtre de Valère à Sion le 24 mars
Théâtre du Passage à Neuchâtel les 27 et 28 mars *Total : 31 représentations*

- **Du 17 mai au 18 juin 2011 :**
Création de **Rabelais, la nuit**
Répétitions et représentations au Théâtre de la Parfumerie
Une création du Théâtre Ecart en coproduction avec le Théâtre Spirale et ses Ateliers, La compagnie 100% acrylique, la Fanfare du loup, les Marionnettes de Genève, le Chœur ouvert, et le Théâtre de la Parfumerie
Mise en scène Serge Martin. *Total : 18 représentations*

- **Du 23 au 26 juin 2011 :**
Spectacle de l'Atelier Spirale II
Répétitions et représentations au Théâtre de la Parfumerie *Total : 4 représentations*

- **Octobre-novembre 2011 :**
Création de **Remonter la pente** d'après Les Courtes de Grumberg
Répétitions et représentations au Théâtre de La Parfumerie
Une création du Théâtre Spirale en coproduction avec la Maison des Arts de Thonon, le Centre Dramatique National de Colmar et le Théâtre de Vevey
Mise en scène et adaptation : Patrick Mohr *Total : 34 représentations dont 10 scolaires*

- **Octobre 2011 :**
10^{ème} festival de Bouche à Oreille / Thème : Immigration
Représentations au Théâtre de la Parfumerie *Total : 12 représentations*
- **Décembre 2011 :**
Création de ***La tendresse du monde (Kabaret Brecht)***
Une coproduction Théâtre Spirale / Fanfare du Loup Orchestre
Représentations : Théâtre L'Alhambra à Genève
Conception : Michele Millner et Yvan Rihs *Total : 10 représentations*

**Total : 125 représentations des spectacles professionnels
4 spectacles amateurs**

2012

- **Février-mars 2012 :**
Création de ***Le Temps des Cosmonautes*** à partir de la trilogie « Into their labours » de John Berger
Répétitions et représentations au Théâtre de La Parfumerie
Une création du Théâtre Spirale, en collaboration avec le Chœur Ouvert, en coproduction avec Château Rouge à Annemasse et l'Auditorium de Seynod
Mise en scène et adaptation : Michele Millner *Total : 34 représentations dont 10 scolaires*
- **Juin 2012 :**
Spectacles des Ateliers Spirale au Théâtre de La Parfumerie *Total : 8 représentations*
- **Automne 2012 :**
Création de ***Exorcisme*** d'après des textes de Henri Michaux
Répétitions et représentations au Théâtre de La Parfumerie et au Théâtre du Crève-Coeur
Une création du Théâtre Spirale en coproduction avec le Théâtre du Crève-Coeur
Mise en scène et adaptation : Patrick Mohr *Total : 24 représentations*
- **Hiver 2012 :**
Reprise des ***Emigrés***, de Slawomir Mrozek
Représentations au Théâtre de La Parfumerie
Tournée en Suisse Romande et en Rhône-Alpes
Mise en scène Patrick Mohr *Total : 40 représentations*
- Tournée des pièces du répertoire et reprise du ***Kabaret Brecht*** (Lieux à définir)
Total : 20 représentations

**Total : 120 représentations des spectacles professionnels
8 spectacles amateurs**

2013

- **Mars-avril 2013 :**
Création de ***Haroun et la mer des histoires*** de Salman Rushdie
Répétitions au Théâtre de La Parfumerie
Représentations à Am Stram Gram
Une création du Théâtre Spirale en coproduction avec Am Stram Gram

Mise en scène : Yvan Rihs
dont 12 scolaires

Total : 36 représentations

- **Juin 2013 :**
Spectacles des Ateliers Spirale au Théâtre de La Parfumerie Total : 8 représentations
- **Automne 2013 :**
Création de **La Grosse et le chauve**
Répétitions et représentations au Théâtre des Marionnettes de Genève
Une création du Théâtre Spirale en coproduction avec le Théâtre des Marionnettes de Genève
Mise en scène : Michele Millner Total : 36 représentations dont 12 scolaires
- **Décembre 2013 :**
Création de **Songlines, le chant des pistes** de Bruce Chatwin
Répétitions et représentations au Théâtre du Grütli
Une coproduction Théâtre Spirale/ Compagnie Jozsef Trefeli / ADC
Conception : Patrick Mohr et Jozsef Trefeli Total : 18 représentations
- **Octobre 2013 :**
11^{ème} festival de Bouche à Oreille / Thème : Nomadisme
Théâtre de la Parfumerie Total : 12 représentations
- Tournée des pièces du répertoire Total : 30 représentations

**Total : 132 représentations des spectacles professionnels
8 spectacles des amateurs**

Annexe 2 : Plan financier triennal

CHARGES	Comptes 2009	Budget 2010	Budget 2011	Budget 2012	Budget 2013
Charges salariales artistiques, tech. et adm. y c. charges sociales	373'666	415'584	437'839	422'912	446'376
Charges de production	85'858	55'792	80'459	49'800	69'288
Promotion/communication	30'328	25'048	29'600	21'546	23'000
Frais généraux de fonctionnement	18'510	9'291	8'000	8'000	8'000
Frais bancaires	482	500	450	450	450
Achat/entretien	0	6'600	0	0	3'000
Charges exceptionnelles	5'042	0	0	0	0
TOTAL	513'887	512'815	556'348	502'708	550'114
PRODUITS					
Billetteries	88'287	30'655	30'800	54'800	72'400
Cotisations Ateliers Théâtre	30'300	34'180	31'050	34'500	34'500
Vente de spectacles	95'563	35'385	87'694	65'000	43'000
Coproduction	40'707	82'261	78'000	15'000	90'000
Subvention Département de la Culture - Ville de Genève	50'000	68'000	80'000	80'000	80'000
Subvention Accès à la culture - Ville de Genève et Canton	3'000	4'000	4'000	4'000	4'000
Subvention Département de la cohésion sociale - Ville de Genève	0	10'000	0	0	0
Subvention en nature colonnes morris - Ville de Genève	0	266	266	266	266
Subvention République et Canton de Genève - DIP	120'000	120'000	80'000	80'000	80'000
Subvention République et Canton de Genève - Fonds vivre ensemble	0	13'500	0	0	0
Subvention République et Canton de Genève - BIE			15'000	10'000	10'000
Autres financements publics et privés	124'376	95'500	139'500	156'000	112'500
Autres produits	158	150	150	150	150
TOTAL	552'391	493'897	546'460	499'716	526'816
Résultat	38'505	-18'918	-9'888	-2'992	-23'298
Réserve pluriannuelle 2008/2010 au 1er janvier	59'012	97'516			
Fonds propres au 31.12	5'191	44'490	34'602	31'610	8'312
Réserve pluriannuelle 2011/2013			0	0	0

Annexe 3 : Tableau de bord

Spirale utilise chaque année les indicateurs de gestion suivants pour mesurer son activité.

		Valeurs cibles	2011	2012	2013
Indicateurs personnel					
Personnel fixe	Nombre de postes en équivalent plein temps (40h par semaine)	0.8			
	Nombre de personnes	1			
Personnel intermittent	Nombre de semaines par année (un poste = 52 semaines à 100%)	250			
	Nombre de personnes	20			

Indicateurs d'activités

Nombre de représentations	Nombre total de représentations tout public durant l'année	50			
	Nombre total de représentations scolaires durant l'année	10			
Nombre de productions	Nombre de spectacles réalisés par la compagnie durant l'année	2			
Nombre de reprises	Nombre de spectacles en reprise durant l'année	1			
Nombre de spectacles accueillis dans le Festival	Nombre de spectacle accueillis dans le cadre du Festival de Bouche à oreille	4			
Tournées	Nombre de représentations dans les autres régions linguistiques suisses et/ou à l'étranger	15			
	Nombre de lieux des tournées dans les autres régions linguistiques suisses et/ou à l'étranger (liste en annexe)	10			
Nombre de spectateurs	Nombre de spectateurs ayant assisté aux représentations à Genève	4'000			
	Nombre de spectateurs ayant assisté aux représentations en tournée (détail par tournée en annexe)	1'500			
	Nombre de spectateurs ayant assisté aux représentations du Festival (excepté production Spirale)	500			
Activités pédagogiques	Nombre de participants aux Ateliers Spirale et au Chœur ouvert	50			

Valeurs cibles	2011	2012	2013
----------------	------	------	------

Indicateurs financiers

		Valeurs cibles	2011	2012	2013
Charges de personnel	Charges salariales y c. charges sociales	Voir plan financier			
Charges de production					
Charges de fonctionnement	Frais généraux de fonctionnement + frais bancaires + achats et entretien + charges exceptionnelles				
Charges de promotion	Promotion et communication				
<i>Total des charges</i>					
Subventions Ville de Genève	Subventions DC + SPC + DCSJS + subventions en nature				
Subventions Etat de Genève	Subventions DIP + Vivre ensemble + BIE				
Autres financements publics et privés					
Ventes et produits divers	Billetteries + cotisations Ateliers théâtre + vente de spectacles + coproduction + autre produit				
<i>Total des produits</i>					
<i>Résultat</i>					

Ratios

		Valeurs cibles	2011	2012	2013
Part de financement Ville et Etat	Subventions Ville+Etat / total des produits	Voir plan financier			
	Subventions Ville+Etat / total des subventions reçues				
Part d'autofinancement	Ventes et produits divers / total des produits				
Part des charges de personnel	Charges de personnel / total des charges				
Part des charges de production	Charges de production / total des charges				
Part des charges de fonctionnement	Charges de fonctionnement / total des charges				
Part des charges de promotion	Charges de promotion / total des charges				
Taux de rayonnement	Nb de représentations en tournée / nb de représentations total durant l'année	25%			

Indicateurs dans le cadre du développement durable :

Compte-rendu des efforts de Spirale en faveur de l'environnement.

Annexe 4 : Evaluation

Conformément à l'article 22 de la présente convention, les parties signataires s'engagent à procéder à une évaluation conjointe à l'approche du terme de sa période de validité, soit début 2013.

Il est convenu que l'évaluation porte essentiellement sur les aspects suivants :

1. Le **fonctionnement des relations** entre les parties signataires de la convention, soit notamment :
 - échanges d'informations réguliers et transparents (article 20) ;
 - qualité de la collaboration entre les parties ;
 - remise des documents et tableaux de bord figurant à l'article 8.
2. Le **respect des engagements mesurables pris par les parties**, soit notamment :
 - le respect du plan financier figurant à l'annexe 2 ;
 - la réalisation des engagements des collectivités publiques, comprenant le versement de l'enveloppe budgétaire pluriannuelle dont le montant figure à l'article 15 et à l'annexe 2, selon le rythme de versement prévu à l'article 17.
3. La **réalisation des objectifs et des activités de Spirale** figurant à l'article 5 et à l'annexe 1, mesurée notamment par les indicateurs figurant à l'annexe 3.

Annexe 5 : Adresses des personnes de contact

Etat de Genève

Madame Marie-Anne Falciola-Elongama, Adjointe financière
Madame Dominique Perruchoud, Conseillère culturelle
Service cantonal de la culture
Département de l'instruction publique, de la culture et du sport
Case postale 3925
1211 Genève 3

marie-anne.falciola-elongama@etat.ge.ch
dominique.perruchoud@etat.ge.ch
Tél. : 022 546 66 70
Fax : 022 546 66 71

Ville de Genève

Madame Virginie Keller
Cheffe du Service culturel
Département de la culture
Case postale 10
1211 Genève 17

virginie.keller@ville-ge.ch
Tél. : 022 418 65 70
Fax : 022 418 65 71

Théâtre Spirale

Monsieur Patrick Mohr
Madame Michele Millner
Directeurs artistiques du Théâtre Spirale

Madame Aurélie Lagille
Responsable administrative du Théâtre Spirale
7, chemin de la Gravière
1227 Genève

theatrespirale@bluewin.ch
Tél. : 022 343 01 30

Annexe 6 : Échéances de la convention

1. Chaque année, **au plus tard le 31 mars**, Spirale fournira aux personnes de contact de la Ville et de l'Etat de Genève (cf. annexe 5) :
 - Le rapport d'activités de l'année écoulée ;
 - Le bilan et les comptes de pertes et profits ;
 - Le tableau de bord annuel figurant dans l'annexe 3 ;
 - Le plan financier 2011-2013 actualisé si nécessaire.
2. Chaque année, **au plus tard le 30 avril**, Spirale fournira aux personnes de contact de la Ville et de l'Etat de Genève les comptes audités et le rapport des réviseurs.
3. Le **31 octobre 2012** au plus tard, Spirale fournira aux personnes de contact de la Ville et de l'Etat de Genève un plan financier pour les années 2015-2018.
4. **Début 2013**, dernière année de validité de la convention, les parties procéderont à une évaluation conjointe des trois précédents exercices selon les critères figurant dans l'annexe 4.
5. Sur la base des résultats de l'évaluation, les parties discuteront du renouvellement de la convention. Si elles décident de signer une nouvelle convention, celle-ci devra être finalisée au plus tard le **30 juin 2013**, afin qu'elle puisse être signée au plus tard le **31 décembre 2013**.

Annexe 7 : Statuts de l'association Théâtre Spirale

Article 1 : Nom

Sous le nom "THEATRE SPIRALE" il est constitué une association sans but lucratif ayant la personnalité civile au sens de l'article 60 et suivants du code civil Suisse.

Article 2 : But

L'association "THEATRE SPIRALE" a pour but d'oeuvrer à la création et à la promotion de spectacles de théâtre, conte et musique, afin de sensibiliser tout public en Suisse et à l'étranger.

Article 3 : Durée

La durée de l'association est illimitée.

Article 4 : Organes

- a) Assemblée générale
- b) Le comité

Article 5 : Membres

Il existe deux sortes de membres :

a) Membres actifs

Peut devenir membre actif toute personne physique qui est agréée par le comité et qui s'acquitte de sa cotisation annuelle. Sur proposition du comité, l'assemblée générale pourra prononcer l'exclusion des membres sans indication de motifs. Les membres du comité ne peuvent être exclus que pour justes motifs.

b) Membre libre

Peut devenir membre libre toute personne physique qui en fait la demande, est agréée par le comité et s'acquitte d'une cotisation annuelle. Les membres libres sont invités à l'Assemblée générale annuelle, mais n'ont pas droit de vote. Il existe deux sortes de membres libres :

Les membres sympathisants : cotisation de CHF 20.

Les membres bienfaiteurs : don à partir de CHF 50.

Article 5 : Assemblée générale

L'association est composée par tous les membres ayant donné leur adhésion écrite, après avoir été cooptés par les membres fondateurs.

L'assemblée générale prend ses décisions à la majorité des membres présents. Elle coopte les nouveaux membres.

Article 6 : Le comité

L'assemblée élit tous les deux ans le Président de l'association ainsi qu'un comité composé de trois membres au minimum y compris le Président et qui se répartissent les différentes fonctions, soit un trésorier et un secrétaire. Les signatures du président et du trésorier engagent l'association.

Article 7 : Finances

Les ressources de l'association sont constituées par les subventions, dons, les cotisations des membres et les revenus résultants de ses activités. Les bénéfices sont réinvestis dans les activités de l'association, ou constituent un fond de réserve.

Article 8 : Responsabilité

a) Les biens de l'association garantissent seuls ses engagements. Aucun sociétaire ne peut être personnellement recherché pour une dette de l'association.

b) L'article 55, alinéa 3 du CCS est réservé.

Article 9 : Sociétaires

a) Sont sociétaires : Les membres fondateurs de l'association.

b) Peuvent acquérir le statut de sociétaire :

Les collaborateurs artistiques, techniques ou administratifs, ainsi que toutes les personnes souscrivant au but de l'association, agréés par l'assemblée générale à l'unanimité.

Article 10 : Démission

Tout sociétaire peut démissionner moyennant un préavis d'un mois au moins donné par écrit, sous réserve du respect de ses engagements contractuels dans le cadre d'une production en cours.

Article 11 : Exclusion

L'exclusion d'un sociétaire ne peut avoir lieu que lors d'une assemblée générale, le point devant figurer à l'ordre du jour d'une convention écrite, envoyée au moins dix jours à l'avance.

Article 12 : Modification des statuts

Les présents statuts peuvent être modifiés en tout temps par une décision de l'assemblée générale prise à la majorité de tous ses sociétaires. En cas d'impossibilité de réunir tous les sociétaires, une nouvelle séance est convoquée dans les dix jours et se prononce à la majorité absolue des sociétaires présents.

Article 13 :

L'association a son siège légal au domicile de son président.

Les présents statuts ont été adoptés par tous les membres fondateurs à la suite de l'assemblée générale constitutive, tenue à Genève le 18 octobre 2010.

Lors de l'Assemblée générale du 18 octobre 2010, le comité suivant a été nommé :

Jean-Daniel Bohnenblust	Président
Anne-Dominique Lapouille	Secrétaire
Christian Floquet	Trésorier

Avenant pour 2014 à la convention de subventionnement 2011 - 2013 entre

la République et Canton de Genève
(ci-après *le Canton*)

la Ville de Genève
(ci-après *la Ville*)

et

le Théâtre Spirale
(ci-après *Spirale*)

* * *

Le Canton, la Ville et Spirale décident de prolonger d'une année la durée de validité de la convention de subventionnement 2011 - 2013 signée le 22 décembre 2010. La convention est ainsi valable jusqu'au 31 décembre 2014.

Les engagements financiers du Canton et de la Ville pour les années 2011 à 2013, tels que mentionnés à l'article 15 de la convention, sont reconduits pour 2014, soit :

- Ville : 80'000 francs
- Canton : 80'000 francs.

Les partenaires se réuniront début 2014 pour compléter l'évaluation de la convention réalisée en mars 2013.

Le projet artistique et le budget 2014 de Spirale figurent en annexe. Ils font partie intégrante du présent avenant.

Fait à Genève le 21 juin 2013 en trois exemplaires originaux.

Pour la Ville de Genève :



Sami Kanaan
Conseiller administratif
chargé du département de la culture et
du sport

Pour la République et canton de Genève :



Charles Beer
Conseiller d'Etat
chargé du département de l'instruction
publique, de la culture et du sport

Pour le Théâtre Spirale :



Jean-Daniel Bohnenblust
Président



Patrick Mohr
Co-directeur artistique



Michele Millner
Co-directrice artistique

Annexe : Projet artistique et budget 2014 du Théâtre Spirale



THÉÂTRE SPIRALE

PRÉSENTATION DU PROJET ARTISTIQUE
2014

DÉPARTEMENT DE L'INSTRUCTION PUBLIQUE, DE LA CULTURE ET DU SPORT
DE LA RÉPUBLIQUE ET DU CANTON DE GENÈVE

DÉPARTEMENT DE LA CULTURE
VILLE DE GENÈVE

Direction artistique : Michele Millner et Patrick Mohr

Administration : Aurélie Lagille

Théâtre Spirale
7 chemin de la Gravière - 1227 Genève
www.theatrespirale.com - Tél : +41 22 343 01 30

SOMMAIRE

- I. PREAMBULE
- II. DESCRIPTIFS DES OBJECTIFS ET DES OPTIONS ARTISTIQUES
- III. PROJETS ARTISTIQUES 2014
- IV. HISTORIQUE DU THEATRE SPIRALE
- V. BUDGET PREVISIONNEL 2014

I. PREAMBULE

Né il y a maintenant vingt-trois ans, notre compagnie a été conçue comme un foyer permanent de recherche, de création, et de formation, bien au-delà des productions ponctuelles.

Grâce au soutien régulier du Département de l'Instruction publique de l'Etat de Genève et du Département de la Culture de la Ville de Genève, nous sommes parvenus à mener de front nos multiples activités, et à développer toujours la compagnie aux niveaux artistique, administratif et matériel. Cette appui sur la durée rend possible l'articulation de tous les aspects de notre projet, et nous permet :

- d'approfondir notre recherche théâtrale,
- de planifier nos activités à long terme de façon cohérente,
- d'organiser des tournées,
- de fidéliser nos collaborateurs artistiques, techniques ou administratifs,
- d'employer de nombreux intermittents du spectacle dans toutes les professions des arts de la scène,
- d'intégrer dans nos productions de jeunes acteurs et techniciens issus notamment de la Haute Ecole de Théâtre de Suisse Romande La Manufacture ou de l'Ecole de Théâtre Serge Martin,
- de mener de multiples activités pédagogiques : 3 ateliers théâtre impliquant une quarantaine d'enfants et d'adolescents entre 7 et 20 ans ; collaboration avec la chorale Chœur Ouvert ; actions de sensibilisation avec tous les degrés des écoles genevoises publiques et privées (représentations scolaires, ateliers, rencontres-discussions en lien avec les spectacles),
- d'amener le théâtre dans des lieux atypiques à la recherche de nouveaux spectateurs (bibliothèque, EMS, cité seniors, prison, maison de quartier, communes rurales...),
- de diversifier nos sources de financements : partenaires publics et privés en leur assurant l'engagement du Canton de Genève et de la Ville de Genève,
- de trouver des co-producteurs.

Toutes ces activités autour de nos créations ne seraient possibles sans une base logistique solide. En effet, la particularité de nos choix de compagnie nous porte à jouer souvent pour des publics et de lieux disposant de ressources limitées en matière culturelle, ce qui nous oblige à la plus grande rigueur et beaucoup d'inventivité en ce qui concerne le financement.

Il nous semble nécessaire d'assumer une approche du théâtre accessible à tous qui contribue à la qualité de vie de notre cité.

Par ailleurs, nous estimons que le Théâtre Spirale poursuit une démarche de métissage essentielle dans une ville multiculturelle comme Genève. En effet, depuis sa création, la compagnie n'a eu de cesse de jeter des ponts entre diverses cultures, générations ou disciplines artistiques. Nous revendiquons un théâtre de la rencontre et de l'échange ; un théâtre populaire et exigeant à la fois, ouvert sur le monde et bien ancré dans la réalité de sa région ; un théâtre qui tente de concilier son enracinement dans les préoccupations locales avec sa volonté de rayonner.

La convention de subventionnement triennale que nous espérons quadriennale pour les années futures, premier garant pour la diversification de nos partenariats artistiques et financiers, nous permet de réaliser ces objectifs.

II. DESCRIPTIFS DES OBJECTIFS ET OPTIONS ARTISTIQUES

Notre identité artistique est tout d'abord fondée sur un important réseau d'activités qui se nourrissent mutuellement : créations, ateliers, festivals, interventions en milieu scolaire, tournées, concerts, accueils, coproductions... Si nous parvenons à mener de front toutes ces batailles, ce n'est pas par simple boulimie : il s'agit pour nous d'une impulsion vitale qui garantit la progression et la remise en question permanente de nos options artistiques.

Il en va également ainsi dans nos spectacles, où nous cherchons à tisser des thématiques et des moyens d'expressions multiples. Sur tous nos projets, nous travaillons sur un mode laboratoire, pour explorer, alternativement ou conjointement, des pistes musicales, sonores, visuelles, chorégraphiques ou dramaturgiques, avec l'appui d'intervenants qualifiés dans ces domaines respectifs. Les répétitions doivent ainsi se dérouler dans un climat d'apprentissage et de découverte perpétuels, quitte à bousculer les règles de montage d'un texte préfabriqué.

C'est aussi pourquoi nous nous efforçons à chaque fois de mettre en relation sur le plateau des personnalités avec des expériences et des profils très différents. Acteurs confirmés et artistes encore en formation, ceux qui viennent d'une école du texte et ceux qui viennent d'une école du corps, musiciens de jazz et «bidouilleurs» de sons... De nouveau, cette mixité n'est pas un vœu pieu ni un savant calcul alchimique: c'est la promesse de bien des surprises dans ce voyage vers l'inconnu que représente la conception d'un spectacle, où, au bout du compte, personne n'est plus celui qu'il croyait être.

En ce qui concerne les créations proprement dites, le Théâtre Spirale entend poursuivre en 2014 sa quête de formes nouvelles en travaillant sur des adaptations de romans ou de récits d'auteurs contemporains comme **John Berger** (avec la reprise de *Joue-moi quelque chose*) et **Mia Couto** (avec la création 2013-2104 de *Les Larmes des hommes*).

Ces textes nous laissent une grande liberté qui correspond bien à notre recherche. Nous aimons travailler avant tout sur une matière qui stimule l'imaginaire, qu'elle ait ou non une origine strictement théâtrale. Les personnages et les dialogues font parties de notre langage scénique au même titre que l'image, le mouvement, la narration et la musique. Nous explorons un territoire qui se trouve à la convergence de ces modes d'expression.

Durant ces trois prochaines années, nous allons **renforcer le travail de troupe** en continuant notamment d'intégrer de jeunes acteurs issus des écoles professionnelles et de nos ateliers théâtre. Nous voulons également parvenir à allonger nos périodes de répétitions et de représentations afin de pouvoir nous donner le temps de la recherche et de continuer ainsi d'élever la qualité de nos créations. Par ailleurs, pour la bonne répartition de nos énergies, il est essentiel de faire alterner les grandes productions à distribution nombreuse avec des formes intimistes plus légères à organiser (en 2014, nous prévoyons la création d'une grande forme *Les Larmes des hommes* avec 7 artistes sur le plateau – une reprise et tournée de *Joue-moi quelque chose* avec 8 artistes sur le plateau et une forme plus légère *Récits de femmes* avec 3 comédiennes).

NOS PRINCIPAUX OBJECTIFS POUR 2014 :

POURSUIVRE NOTRE QUÊTE D'UN THÉÂTRE HUMANISTE ET MULTICULTUREL

On entend souvent dire que l'avenir du monde est métissé. Dans une ville comme Genève, ce métissage est déjà une réalité. Avec plus de 40% de la population d'origine étrangère, notre canton est un bel exemple de multiculturalisme. Etrangement, cette réalité ne se reflète pas tellement dans le paysage théâtral genevois, où les artistes d'Afrique, d'Asie ou d'Amérique Latine sont encore assez peu représentés.

Depuis 23 ans, le Théâtre Spirale se préoccupe de jeter des ponts entre les cultures. Nous collaborons régulièrement avec des artistes de tous horizons et tournons beaucoup de par le monde. Nous travaillons dans différentes langues : français, anglais, espagnol, bambara... et proposons aux Genevois d'origines étrangères des spectacles qui puissent les concerner. Nous essayons toujours de penser le théâtre comme un espace d'expression valorisant l'apport de chacun à la vie de notre cité.

Ce désir d'échange n'est pas une décision volontariste mais une évidence née au fil des voyages et des rencontres. Depuis *Soundjata*, notre première création en 1991 (1^{er} prix romand des spectacles indépendants), nous n'avons jamais cessé de nouer des liens entre artistes d'ici et d'ailleurs.

Patrick Mohr a surtout développé des relations artistiques avec l'Afrique et le Moyen Orient ; Michele Millner avec les communautés hispanophones et anglophones ; Yvan Rihs a aussi créé un spectacle en Haïti qui a tourné dans toute la Suisse.

Depuis ses débuts, le Théâtre Spirale s'est penché sur de nombreux problèmes de société, que nous avons abordés dans nos spectacles après de longues périodes de recherches sur le terrain, entre autres : *Contre* (1996) à partir de témoignages sur la toxico-dépendance ; *Sortir de l'ombre* et *Les Emigrés* (1998-1999) sur le phénomène de l'immigration et de la clandestinité ; *Réveille moi quand je serai libre* (2003), sur le monde carcéral.

Nos créations les plus récentes comme *Chaque homme est une race* (2008-2009), sur la faim dans le monde, ou *Louves* (2009), sur les rapports hommes-femmes, sont également issues d'une confrontation directe aux réalités actuelles.

Cette démarche sera poursuivie pour *Les Larmes des hommes* notre nouvelle création en 2013-2014, grâce à une résidence à Cuba (automne 2013) et la constitution d'une équipe mixte Suisse-Cuba, d'après le recueil de nouvelles de Mia Couto *Le Fil des missangas* qui nous parlent des petites gens du peuple et de leur lutte pour exister ; et pour *Récits de femmes* de Dario Fo et Franca Rame notre prochaine coproduction avec la Comédie de Genève (2013-2014) qui traite avec humour de la condition des femmes, de la sexualité, de l'aliénation au travail, tout en proposant une réflexion sur l'organisation de la société et ses dysfonctionnements.

Cette notion de recherche sur le terrain et d'un ancrage dans le réel concerne aussi bien notre approche artistique que notre mode de fonctionnement interne (intégration dans certains projets d'artistes d'origines étrangères). Il s'agit aussi d'aller à la rencontre de nouveaux publics par des tournées décentralisées, et de proposer des actions autour de spectacles qui permettent de décroiser les milieux sociaux (collaboration avec l'Université Populaire, l'Université Ouvrière, Tierra Incognita, Camarada...).

Pour les trois tournées de 2014 (voir détail du calendrier), avec *Les Larmes des hommes*, *Récits de femmes*, *Joue-moi quelque chose*, nous allons jouer alternativement dans des théâtres, des institutions, et des lieux non théâtraux : salles de fêtes communales, maisons de quartier, bibliothèques, établissement scolaires...

MAINTENIR ET ENRICHIR NOTRE RÉPERTOIRE

Depuis sa création, le Théâtre Spirale a toujours maintenu un répertoire de plusieurs spectacles régulièrement repris afin de leur assurer une large diffusion et une longue vie. Ceci permet aussi au travail de se bonifier avec le temps et d'aller à l'essentiel de notre propos. Garder nos meilleurs spectacles en répertoire est positif tant sur le plan artistique qu'économique : le coût d'une création est élevé mais la tournée peut ensuite s'autofinancer.

Actuellement, nous avons 5 spectacles au répertoire :

- ***Albahaca***
- ***Le Relais***
- ***La Source***
- ***Chaque homme est une race***
- ***Joue-moi quelque chose***

Et prochainement :

- ***Récits de femmes***
- ***Les Larmes des hommes***

POURSUIVRE ET DÉVELOPPER LES TOURNÉES

Ces dernières années, le Théâtre Spirale a recommencé à beaucoup voyager et à consolider son réseau de tournée sur plusieurs niveaux, du plus local au plus international.

Sur le plan local, nous jouons sur toutes les grandes scènes romandes et tournons aussi dans la région Rhône-Alpes. A Genève, à part les institutions qui nous accueillent de plus en plus régulièrement, nous développons des réseaux de tournée décentralisée, à la recherche de nouveaux publics, en allant jouer dans des lieux atypiques (bibliothèque, EMS, prison, école) avec des spectacles légers techniquement.

En dehors de la Suisse, nous parvenons à jouer régulièrement en France, mais aussi ponctuellement en fonction des projets en Italie, en Espagne, en Afrique, en Amérique Latine et prochainement à **Cuba**.

ENGAGER DES COPRODUCTIONS

Pour le Théâtre Spirale, la notion d'échange et de partage est fondamentale. Dans cette optique, il nous semble important de l'étendre également à notre mode de production en établissant des partenariats avec certaines institutions ou avec d'autres associations. Par les coproductions, nous mettons en commun des compétences, des moyens logistiques et des ressources financières pour réaliser des projets que nous ne pourrions pas assumer tout seul.

- En 2013-2014, nous avons la grande satisfaction d'établir une coproduction avec la Comédie de Genève autour du **projet de décentralisation « Récits de femmes »** de France Rame et Dario Fo.

FORMER ET INTÉGRER DE JEUNES PROFESSIONNELS

Ces dernières années, nous intégrons régulièrement dans nos productions professionnelles (***Dans la peau d'un lion*** en 2007, ***Louves*** en 2009, ***Silence on rêve*** en 2010, ***Albahaca*** en 2010, ***Joue-moi quelque chose*** en 2012) plusieurs jeunes artistes qui ont suivi nos ateliers pendant plus de dix ans. Certains d'entre eux ont également repris le flambeau de l'animation des cours, assurant ainsi la continuité d'un savoir faire que nous élaborons patiemment depuis bientôt 20 ans : à partir de 2008, cinq jeunes comédiennes (issues des Ateliers Spirale ou de l'Ecole de Théâtre Serge Martin) se sont engagées dans l'enseignement des ateliers Spirale, assurant ainsi la pérennité de ces activités même quand nous sommes en création ou en tournée. Dans nos deux nouvelles créations 2013-2014, nous travaillons avec plusieurs jeunes comédiennes genevoises : Amanda Cepero, Cathy Sarr, Jeanne

Pasquier et Mia Monr ; et une jeune metteuse en scène : Naïma Arlaud (qui a travaillé en tant qu'assistante à la mise en scène sur de nombreux projets de la cie).

Cette notion de passation nous est très chère et nous tenons à poursuivre sur cette voie en invitant des artistes et des formateurs à s'associer à notre travail dans tous les domaines de la création théâtrale.

SENSIBILISER AU SPECTACLE VIVANT : PROJETS PÉDAGOGIQUES AVEC DES AMATEURS

Nous travaillons parallèlement sur plusieurs plans.

- Les **ateliers Spirale** : nous avons constitué, en fonction de l'âge, trois groupes d'élèves. Nous travaillons régulièrement avec un atelier hebdomadaire, un camp pendant les vacances de Pâques et des week-end de répétitions, pour aboutir à la création d'un spectacle par année et par atelier.
- Le **Chœur ouvert** : depuis plusieurs années, cette chorale permet à des adultes amateurs de chant et de théâtre de s'engager sur des projets de création encadrés par Michele Millner et des musiciens professionnels.
- Collaborations avec les **écoles publiques et privées** de tous les niveaux (primaire, cycle d'orientation, collège et écoles supérieures). Pour ce faire, nous maintenons des liens privilégiés avec les Commissions Théâtre du Cycle d'Orientation (CTCO), du Post Obligatoire (CTPO), la commission musique, et les écoles primaires. Nous organisons régulièrement des représentations scolaires, accompagnées d'ateliers et de rencontres avec les artistes.

III. PROJET ARTISTIQUE 2014

Nous comptons poursuivre nos activités sur 3 plans parallèles :

- Nos nouvelles créations professionnelles.
- Les tournées des spectacles du répertoire et des nouvelles créations.
- L'animation et la création de spectacles avec les *Ateliers Spirale*.

Calendrier 2014

- **Décembre 2013 – Janvier/Février 2014 :**

Tournée en décentralisation de *Récits de femmes*

de Franca Rame et Dario Fo

Mise en scène : Patrick Mohr, Michele Millner et Naïma Arlaud

Coproduction Comédie de Genève / Théâtre Spirale

Lieux : Communes du Grand Genève, écoles, bibliothèques

Comédie de Genève du 28 janvier au 2 février 2014

Nbre de représ. / 20

- **Février-mars 2014 :**

Création *Les Larmes des hommes*

de Mia Couto

Adaptation et mise en scène : Patrick Mohr

Une production du Théâtre Spirale

Résidence de création à La Havane – Cuba : octobre-novembre 2013

Lieux : **Théâtre de La Parfumerie** à Genève du 4 au 23 mars 2014

Tournée :

Maison des Arts de Thonon : 25 mars 2014

Bibliothèque du Forum Meyrin : 27 mars 2014

Théâtre du Crochetan à Monthey : 29 mars 2014

Le Granit Scène nationale à Belfort : 10 avril 2014

Théâtre Benno Besson : 2 avril 2014

Nbre de représ. / 23

- **Mars-avril 2014 :**

Reprise et tournée de *Joue-moi quelque chose*

Centre culturel de Porrentruy : 15 et 16 mars 2014

Grange de Dorigny à Lausanne : du 21 au 23 mars 2014

Théâtre Le Châtelard à Ferney-Voltaire : du 28 au 30 mars 2014

Théâtre de La Parfumerie à Genève : du 1^{er} avril au 20 avril 2014 (18 tt public + 8 scolaires CECCO)

Auditorium de Seynod : 24 avril 2014

Communes de Marignier et St Jeoire – Haute-Savoie : 27 et 28 avril 2014

En attente : **Salle Léon Cural à Sallanches – Théâtre du Dé à Evionnaz – ABC** à la Chau de Fonds

Nbre de représ. / 35

- **Juin 2014 :**

Créations des 3 Ateliers Spirale

Représentations au Théâtre de La Parfumerie

Nbre de représ. / 10

- **Automne-hiver 2014 :**

Tournée des pièces du répertoire du Théâtre Spirale

Zoom sur les créations du Théâtre Spirale
2014

LES LARMES DES HOMMES

Une création du Théâtre Spirale

2013-2014

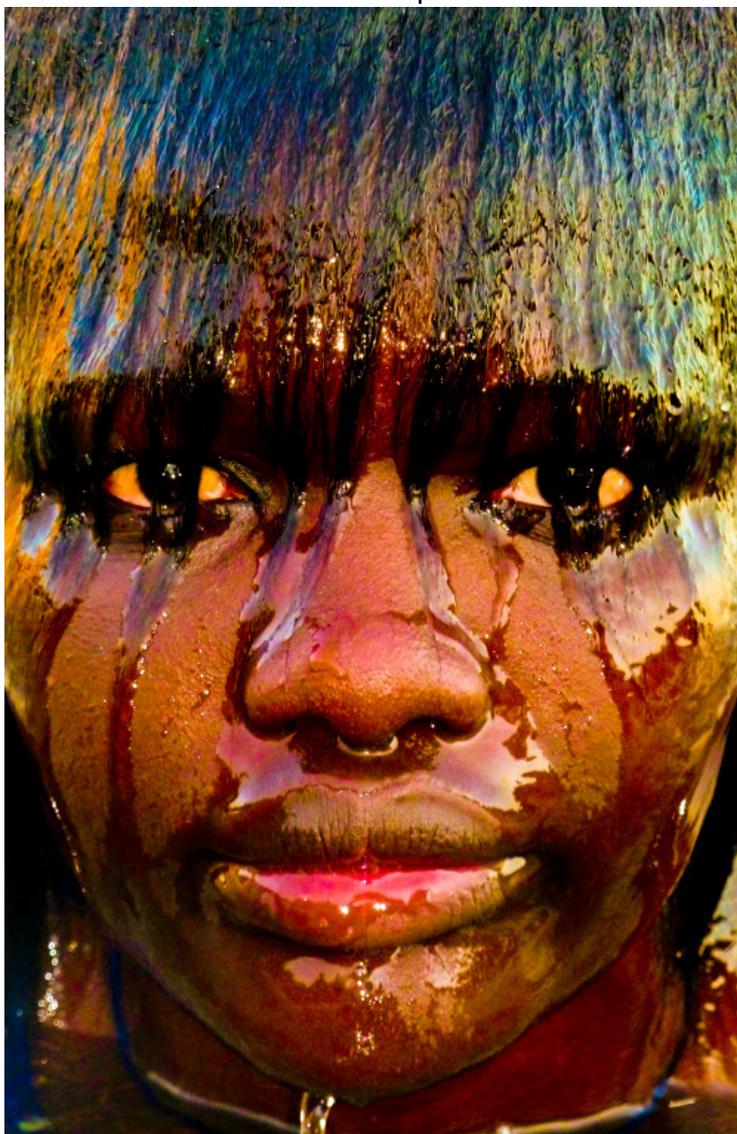
Mise en scène **Patrick Mohr**

Texte **Mia Couto**

Une Missanga, c'est une perle de verre.

«La Missanga, tout le monde peut la voir, mais nul ne remarque le fil qui rassemble les perles en un collier coloré. Ainsi est la voix du poète.

Un fil invisible de silence recousant le temps.» Mia Couto



DISTRIBUTION

Texte : Mia Couto – d’après « Le Fil de Missangas » traduit du portugais (Mozambique) par Élisabeth Monteiro Rodrigues, éd. Chandeigne.

Mise en scène et adaptation du texte : Patrick Mohr

Recherche et transcription de témoignages : Patrick Mohr, Cathy Sarr et Amanda Cepero

Traduction en espagnol : Amanda Cepero et Lucia Sanchez Carvallo

Jeu : Amanda Cepero, Cathy Sarr et Iyaima Martinez Navarro

Musique et jeu : Amanda Cepero, Rolando Berrio, Lien Rodriguez et Rey Pantoja

Comédiens sourds : Luisa Marina et Armando Viel Castillo

Traductrice langage des signes : Maria Del Carmen Riviero Suarez

Lumière et scénographie : Michel Faure

Costumes : Taimi Ocampo

Régie : Renato Campora

Production : Théâtre Spirale

En collaboration avec le Teatrito et le Conseil national des arts de la scène de Cuba

Assistante à la mise en scène : Caridad Rodriguez

Administration : Aurélie Lagille

LE TEXTE : Le Fil des Missangas de Mia Couto

Le Fil des Missangas est un recueil de 29 nouvelles, qui nous parlent des petites gens du peuple et de leur lutte pour exister. Mia Couto donne vie à des êtres abandonnés à la recherche de ce qui les relie aux autres et leur donne une existence.

Il s’agit surtout de vibrants portraits de femmes aux prises avec leurs désirs, leurs amours déçues et leurs blessures secrètes; des êtres qui réinventent le réel, des enfants qui revisitent leurs rêves : telles sont les perles (*missangas*) qui composent cette œuvre où Mia Couto invente un monde singulier, dans un langage unique et universel.

L’auteur rend à chaque personnage, leur vrai visage, celui de l'enfance perdue.

La chute de chacun de ces récits, très imagés et colorés est souvent surprenante. Mia Couto bascule sans cesse de la réalité à une fiction où tout devient possible.

Parmi les nouvelles réunies dans *Le Fil des Missangas*, nous en avons choisi six:

«Les mâles larmoyants»

«L’enfant qui écrivait des vers»

«L’enterrement télévisé»

«Maria-Metade»

«La jupe coeurchiffonnée»

«Les yeux des morts».

La première nouvelle, «Les mâles larmoyants» ayant comme protagonistes des hommes qui se réunissent pour boire et se raconter des histoires drôles dans un bar, sera le récit cadre d’où naissent les autres histoires qui s’imbriquent les unes dans les autres dans le principe de construction des *Milles et une nuits*.

Les personnages du premier récit, les hommes du bar de Matakuané, se relayent pour raconter leurs histoires. Ils passent progressivement des rires aux larmes et leurs cœurs s’ouvrent à la compassion et à la douceur.

Cette mise en abîme permet de jongler avec de multiples récits parallèles, et de construire une dramaturgie passionnante, où les histoires s'éclairent et résonnent entre elles, afin de nous offrir une vision complexe du monde.

Car comme le dit John Berger, le monde est multiple et polyphonique et :
«*Plus jamais une histoire ne sera racontée comme si elle était une seule histoire*»

Le fait que ces histoires de femmes, soient racontées par des personnages masculins, eux-mêmes joués par des femmes, crée une distance qui nous permet immédiatement de ne pas être dans le réalisme, d'entrer dans la théâtralité et de jouer en toute liberté.

Déjà dans la première création du Teatrto «La petite fille de monsieur Linh», deux jeunes comédiennes jouaient deux vieillards écornés par la vie, et ce décalage ne faisait qu'amplifier la portée du texte en stimulant l'imaginaire des spectateurs. Nous avons aussi souvent utilisé ce procédé très brechtien dans des créations du Théâtre Spirale.

<http://www.librairie-portugaise.com/ShowProduct.aspx?ID=4104>

PROJET D'ÉCHANGES – POURQUOI UNE RESIDENCE DE CREATION A CUBA ?

La création de *Les larmes des hommes* et sa tournée se situe dans la continuation de l'exploration de l'oeuvre de Mia Couto entamée en 2005 par le Théâtre Spirale avec le spectacle solo *La femme en moi* et poursuivit en 2008 avec *Chaque homme est une race* un spectacle réunissant 10 acteur/conteurs /musiciens d'Afrique de l'Ouest. Cette pièce, déjà jouée 114 fois pour 17'615 spectateurs, connaît encore un succès exceptionnel avec une 4^{ème} tournée en mars 2013.

Cette volonté d'échange en profondeur avec des artistes d'autres cultures est au coeur des préoccupations du Théâtre Spirale depuis sa constitution. Nous avons déjà répété et créé des spectacles au Mali pour *Soundjata* en 1991, au Sénégal avec *La Fable du cloître* en 1996, au Liban avec *Sindbad de père en fils* de Paul Mattar en 2002, en Afrique du Sud avec *Fireraisers, Monsieur Bonhomme et les incendiaires* de Max Frisch en 2004, et au Burkina- Faso et au Mali avec *Chaque homme est une race* de Mia Couto en 2008.

Tous ces spectacles ont été tournés dans de nombreux pays et ont rencontré un excellent accueil tant de la presse que des professionnels et du public.

Lors de ces créations Pro-Helvetia nous a toujours soutenu de manière importante, rendant possible ces échanges internationaux extrêmement précieux tant pour les artistes suisses que pour les artistes du sud impliqués.

Etre en résidence dans un pays de culture très différente influence profondément tout le processus de création. Cela modifie le style de jeu, la façon de bouger, la musique, le rapport au public, les horaires de travail, le sens du texte, les couleurs et la texture des costumes, des accessoires, du décor.

Bref, le fait de travailler dans un autre contexte culturel nous oblige à réinventer à chaque fois notre langage théâtral pour le rendre pertinent pour le public concerné. Ceci tout en faisant attention que chaque participant parvienne à garder son identité afin qu'il y ait une vraie rencontre et un échange de compétence. Il faut à la fois éviter d'entrer dans un rapport de force et de se perdre dans une osmose où les différences au lieu de se stimuler se mélangent dans un compromis tiède et fade.

Pour ce nouveau projet, nous voulons développer un échange qui implique de nombreux partenaires dans plusieurs pays. Dans un premier temps: la **Suisse** et **Cuba**, dans un second temps: le **Sénégal**, le **Liban**, le **Salvador**, l'**Argentine** et la **France**.

Tout d'abord en Suisse nous voulons faire une co-production entre Le Théâtre Spirale et le Teatrìto, une jeune compagnie multiculturelle avec lesquels nous partageons notre vision du théâtre. Ceci nous permettra de mettre en commun nos réseaux et nos expériences diverses afin de réussir à réaliser ensemble ce projet ambitieux.

C'est à Cuba que nous allons faire la création en espagnol avant de revenir en Suisse créer la version en français. Nous avons eu l'occasion au cours des dix dernières années de travailler plusieurs fois en Suisse avec des artistes cubaines de grandes qualités, Coralia Rodriguez pour *Sortir de l'ombre*, et Amanda Cepero, notamment dans le cadre de *Remonter la pente* de J.C Grumberg et de *Pedro et le capitaine* de Mario Benedetti qui a été créé au Poche à Genève puis joué au Théâtre de Vidy à Lausanne. Ensuite j'ai eu l'occasion d'être invité pour un festival international de l'oralité à la Havane en 2010 et j'ai été émerveillé par la qualité et la diversité culturelle que j'ai découverte à Cuba. J'ai fait la connaissance de nombreux artistes et ai eu tout de suite envie de revenir afin d'élaborer un échange entre la Suisse et Cuba. J'y suis retourné cet hiver pour organiser cette résidence, rencontrer des artistes et choisir le théâtre dans lequel nous pourrions répéter et jouer, avant de partir en tournée dans plusieurs villes du pays:

La Havane , Santa- Clara, Matanzas, Manzillo et Santiago de Cuba. Nous tenons à ne pas jouer que dans la capitale, mais à amener la pièce dans d'autres régions du pays.

Nous avons toujours le souci de créer les conditions d'un échange complet et gratifiant avec des activités autour du spectacle : stages, rencontres.... Il est important pour nous de jouer le spectacle pour des spectateurs n'ayant pas un accès évident à la culture. C'est pourquoi partout où nous irons, nous cherchons à jouer autant dans des théâtres reconnus et prestigieux que dans des lieux plus excentrés et moins évidents dans un souci de décentralisation, afin de rendre accessible notre travail à des publics variés.

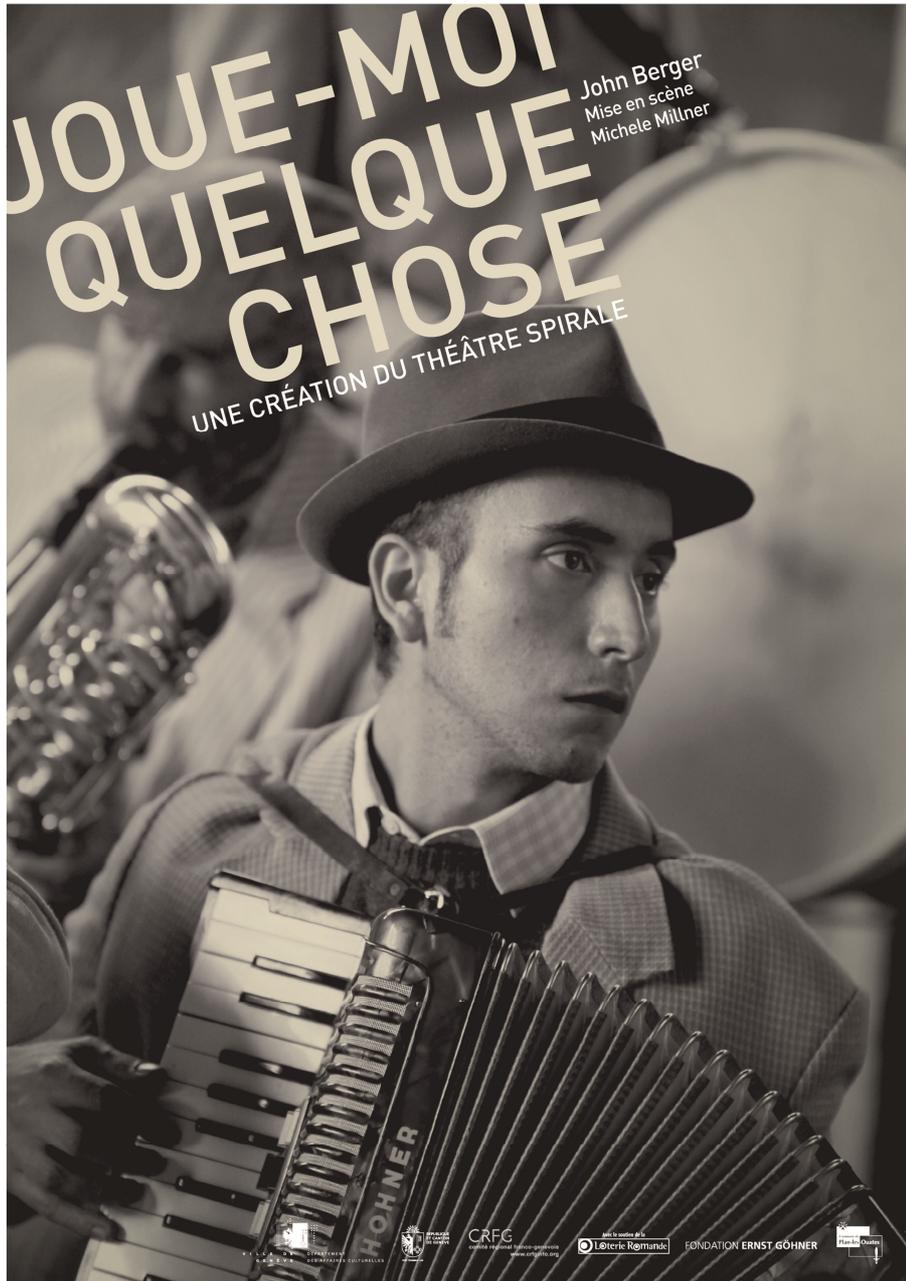
Joue-moi quelque chose

Une création 2012 du Théâtre Spirale

De John Berger

Mise en scène de Michele Millner

Reprise à Genève et tournée



EQUIPE DU PROJET

Conception, adaptation & mise en scène	Michele Millner
Textes	John Berger
Lumière et régie générale	Aurélien Gattegno
Scénographie	Jean-Louis Perrot
Costumes	Eva Heymann
Jeu et chant	Michele Millner, Bernard Escalon, Florent Bresson Mia Mohr
Musique et composition	Yves Cerf (saxophones, flûtes), Sylvain Fournier (percussions), Maël Godinat (piano, accordéon), Ernesto Morales (guitare, accordéon)
Assistants	Naïma Arlaud et Karine Pfenniger
Administration et diffusion	Aurélie Lagille
Photos	Riccardo Willig et Patrick Mohr

Joue-moi quelque chose est une pièce qui parle de maintenant à travers un regard sur le passé dans une langue populaire directe et exigeante. Les réactions du public nous ont confirmé son actualité et la nécessité de la jouer et de la rejouer.

PRESENTATION DU SPECTACLE

« Si l'on pouvait nommer d'un seul mot ce qui nous arrive dans la vie, il n'y aurait plus besoin d'écrire d'histoires. Ce qui se passe ici, dans les montagnes, nous fait souvent sentir combien notre vocabulaire est pauvre. Un mot nous manque, et nous voilà obligés de raconter toute l'histoire. » J. Berger

Dans sa « Trilogie Paysanne », John Berger s'inspire des paysans de Haute-Savoie, de leurs paroles, de leur travail, de leurs rites.

Il y a peu d'écrivains qui nous racontent avec autant d'humanité le travail des autres, et nous parlent dans un langage si tendre et fraternel d'amour et de compassion. John Berger vit et travaille en Haute-Savoie depuis bientôt un demi-siècle et il décrit en anglais la vie des paysans de la montagne française où les habitudes sont marquées, de manière irréversible, par la mécanisation et l'exode rural.

Ce spectacle est une adaptation de deux nouvelles de la trilogie : *In Europa* et *L'Accordéoniste*. Quatre comédiens et quatre musiciens racontent une tragédie contemporaine, le divorce final des hommes d'avec leur terre. Ces histoires nous racontent aussi que même si le bonheur est fugitif, il y a encore au fond de la souffrance, la musique, la solidarité, la vie.

LE CONCEPT DU PROJET

- >> Une œuvre chorale mélangeant musique et récit
- >> Quatre comédiens qui chantent et racontent
- >> Quatre musiciens professionnels et parfois un groupe de musiciens amateurs qui habitent dans les régions où on va jouer.
- >> Un décor et des lumières adaptés qui peuvent se monter rapidement dans des salles qui ne sont pas forcément des salles de théâtre
- >> **UN SPECTACLE NOMADE** : le projet n'est pas celui d'une création dans un seul lieu mais bien d'un spectacle qui va chercher son public en tournant dans divers lieux à partir de notre salle, le théâtre de la Parfumerie à Genève. Le spectacle tourne ainsi dans des villages, des salles des fêtes, des bibliothèques et des théâtres du genevois, du canton de Vaud, de la Haute-Savoie...

CE QU'EN DIT LA PRESSE

Le Courier, Cécile Della Torre, 17 octobre 2012

« Tous en piste, les quatre comédiens, dont Michele Millner, Florent Bresson, Mia Mohr et un poignant Bernard Escalon, dévoilent avec talent les secrets cachés dans ces montagnes, les joies et les peines de ceux qui y vivent depuis toujours. Un souffle passionnel, voire irrationnel, vient parfois balayer la scène. Comme un grand vent puisant dans le surnaturel des écritures latino-américaines qui soufflerait jusqu'ici, dans cet arc lémanique où l'Italie de Fellini n'est pas non plus très loin. »

Le Temps, Marie-Pierre Genecand, 17 octobre 2012

« La vivacité d'un torrent de montagne. La chaleur d'une flambée. Et encore l'âpreté d'un champ tout juste fauché. Joue-moi quelque chose provoque toutes ces sensations. Michele Millner orchestre avec huit complices un tourbillon de vie, une tornade musicale et théâtrale qui rend un hommage vibrant aux paysans de Haute-Savoie. Révolutionnaire ? Non, mais terriblement bienfaisant. »

Récits de femmes

Une coproduction Comédie de Genève / Théâtre Spirale

2013-21014

De Franca Rame et Dario Fo

Mise en scène de Patrick Mohr, Michele Millner et Naïma Arlaud

de Dario Fo et Franca Rame

mise en scène Patrick Mohr, Michele Millner et Naïma Arlaud

avec Michele Millner, Mia Mohr, Jeanne Pasquier

composition musicale Yves Cerf

conseiller mouvement Alberto Garcia Sanchez

scénographie Jean-Louis Perrot

costumes Eva Heymann

production Comédie de Genève

coproduction Théâtre Spirale

Récits de femmes

Le Théâtre Spirale, La Comédie et la décentralisation

Notre quotidien évolue, notre région change et, dans le même temps, nos habitudes culturelles se modifient, tout comme notre besoin de théâtre. La Comédie de Genève doit envisager les mouvements et les nouveautés du Grand Genève, s'ouvrir et adapter son offre, afin de permettre – entre autres choses – à la Nouvelle Comédie de trouver un ancrage régional fort auprès des habitants de l'agglomération.

C'est ce qu'elle fait depuis quelques années déjà, en développant une variété de propositions « hors les murs » : atelier-théâtre dans la Commune de Chêne-Bougeries, ateliers pédagogiques dans les écoles des deux côtés de la frontière, programmation d'un spectacle au Théâtre du Galpon, au Théâtre du Châtelard de Ferney-Voltaire et au Manège d'Onex à l'automne 2012, tournée du spectacle *L'Avare* de Molière par Isabelle Bonillo dans une dizaine de communes genevoises et frontalières, ainsi que dans les Unités d'Action Communautaires de la Ville de Genève en 2011 et 2012. Ces projets permettent aux habitants de rencontrer et de vivre le théâtre, les impliquant plus directement dans la vie culturelle de leur territoire. Le théâtre joue alors pleinement son rôle de plateforme commune de réflexion, de débat et de plaisir partagé.

Pour la saison 2013-2014, la Comédie s'associe au Théâtre Spirale pour monter un spectacle à partir des *Récits de femmes* de Franca Rame et Dario Fo. Fondée par Michele Millner et Patrick Mohr, la compagnie indépendante genevoise propose depuis plus de vingt ans un théâtre fortement ancré dans la région et dans l'idée de partage avec le public. Le Théâtre Spirale est donc apparu à la Comédie comme le partenaire idéal pour poursuivre ses projets « hors les murs ».

Conçu comme un spectacle léger et adaptable dans divers lieux, *Récits de femmes* sera proposé en tournée, dès décembre 2013, dans l'ensemble des communes et des écoles genevoises. Une, deux ou trois comédiennes pourront interpréter les textes de Dario Fo et Franca Rame dans une salle de classe pendant 45 minutes puis en parler avec les élèves pendant la période suivante. Ou elles joueront dans une salle de spectacle, avec un décor, devant un public pouvant aller jusqu'à 200 personnes. Elles pourront encore habiter un coin de bibliothèque communale ou de maison de quartier avec un dispositif scénographique simplifié.

Ces récits, ces paroles, ces voix de femmes constitueront le cœur du spectacle. Il sera question de la condition de la femme, bien sûr, mais aussi des relations homme-femme, de l'adolescence, du rapport au travail, de l'éducation, etc. Autant d'entrées sur notre société, son fonctionnement et ses dysfonctionnements nous invitant à réfléchir. Ensemble. Avec humour et dans le bonheur d'une réflexion vive.

Récits de femmes

Les auteurs, le texte et la thématique

« Le spectacle est comique, parfois même grotesque, rabelaisien. Nous le faisons exprès car il y a deux mille ans que nous pleurons nous autres femmes. Eh bien cette fois nous allons rire, et même rire de nous. Un grand monsieur du théâtre, un certain Molière, disait que quand tu vas au théâtre et que tu vois une tragédie, tu t'identifies et tu pleures, pleures, pleures, et quand tu rentres chez toi, tu te dis "comme j'ai bien pleuré ce soir !" Et tu t'endors apaisé. Le propos critique a glissé sur toi comme l'eau sur une vitre. Pour rire au contraire (c'est toujours Molière qui parle) il faut de l'intelligence, de la perspicacité. En riant la bouche s'ouvre toute grande, mais aussi la cervelle, et les clous de la raison viennent s'y planter ! » (Franca Rame)

Le projet *Récits de femmes* est construit à partir d'un assemblage de textes tirés de *Récits de femmes et autres histoires*, écrits par Dario Fo en collaboration avec Franca Rame. Cette suite de monologues parue en 1986 est inspirée par la lutte des Italiennes pour le droit au divorce et la légalisation de l'avortement. Elle traite avec humour de la condition de la femme, de la sexualité, de la solitude, des relations homme-femme, de l'adolescence, de l'éducation, de l'aliénation au travail, de l'exploitation, tout en proposant une réflexion sur l'organisation de la société et ses dysfonctionnements.

Dario Fo est un comédien, dramaturge et metteur en scène italien. Son théâtre est tout à la fois politique, populaire, subversif et comique. En 1997, il a reçu le prix Nobel de littérature pour une œuvre qui, « dans la tradition des bateleurs médiévaux, fustige le pouvoir et restaure la dignité des humiliés ». Il a révolutionné le monde du théâtre en remettant « l'acteur-conteur » au centre de la représentation. En refusant tous les artifices de la scène, il revient à l'essence de l'expression humaine : la parole et le geste.

Depuis plus d'une dizaine d'années, le Théâtre Spirale monte les textes de Dario Fo dans ses ateliers théâtre et dans des spectacles professionnels. Ses pièces sont de formidables « machines à jouer » qui permettent d'explorer de nombreuses facettes de l'art du comédien. Savant mélange d'improvisation et de travail d'écriture, elles célèbrent la liberté de l'oralité.

Récits de femmes

Présentation du projet

Trois textes des *Récits de femmes et autres histoires* ont été sélectionnés pour le projet :

Une femme seule

Le Réveil

Nous avons toutes la même histoire

La création réunit trois interprètes : deux jeunes comédiennes, Mia Mohr et Jeanne Pasquier, la codirectrice du Théâtre Spirale, Michele Millner, et le musicien compositeur, Yves Cerf.

Sur scène, deux générations se côtoient afin de mieux faire se confronter les regards.

Le spectacle s'articule autour des trois textes, la musique créant des liens et assurant la cohérence dramaturgique.

Conçu pour être itinérant, *Récits de femmes* est une petite forme, ne demandant pas de moyens techniques importants et pouvant s'adapter à la diversité des lieux de représentations (salles de spectacle mais aussi locaux d'associations diverses, bibliothèques, écoles, hôpitaux, maisons de retraites, salles communales, etc.).

Une tournée sera organisée dans les communes genevoises et la région lémanique (canton de Vaud, Pays de Gex et Haute-Savoie).

Différentes versions du spectacle pourront être proposées en fonction du lieu et du public. Le spectacle s'adresse aux jeunes à partir quatorze ans, la thématique et la forme envisagées concernant pleinement ce public adolescent.

IV. HISTORIQUE DU THEATRE SPIRALE

Le Théâtre Spirale est une compagnie indépendante basée à Genève. Fondé en 1990, il a créé 39 spectacles professionnels joués en Suisse, en Europe (France, Belgique, Finlande, Pologne, Espagne), en Australie, en Afrique (Mali, Burkina-Faso, Niger, Sénégal, Afrique du Sud), aux Etats-Unis, à Cuba et en Haïti. Ses pièces ont été jouées en français, en anglais, en allemand, en espagnol, en finnois, en wolof et en bamana, en plein air sur des places de villages, dans des écoles et des théâtres, qu'ils soient off ou in.

Enrichis par la diversité des acteurs, nous souhaitons jeter des ponts entre diverses disciplines : texte, musique, mouvement, image. Notre objectif est de revaloriser la transmission orale et les valeurs qu'elle implique. L'acteur est un livre vivant, il est un chaînon de la transmission d'un être humain, d'une génération, d'une culture à l'autre.

Depuis sa création, le Théâtre Spirale a créé plus de 40 spectacles professionnels, 20 spectacles avec les Ateliers Spirale et organisé 10 festivals De bouche à oreille. Il a joué plus de 2'000 représentations pour plus de 200'000 spectateurs. Depuis 1993, il bénéficie d'un contrat de prestation avec le Département de l'Instruction Publique de l'Etat de Genève, et depuis 2011, d'une convention triennale de subventionnement avec l'Etat de Genève et la Ville de Genève.

- Avant 1993 – **Soundjata**. 1^{er} prix Romand des jeunes compagnies indépendantes. 124 représentations à travers le monde (1990-1992)
- 1993 – **Cœur Ouvert**. Pièce consacrée à la peintre mexicaine Frida Kahlo
- 1993 · **Naissances**. Pièce inspirée du Kalevala. Tournée en Suisse, en France, en Belgique, en Finlande et aux USA (1993-1994)
- 1994 · **La petite Nuage**. Spectacle dès 4 ans. Tournée en Suisse (1994-1995).
- Travaux d'aménagements et inauguration de *La Parfumerie*, nouvel espace de recherche et de création pour le théâtre et la danse à Genève.
- **Voyages, vents et voix**. Spectacle les yeux bandés. *Festival de Genève La Bâtie*.
- **Funambulie**. Spectacle créé à *La Parfumerie* à Genève, tournée en France.
- 1996 · **Contre**. Pièce sur le thème de la toxicodépendance. Créée au *Théâtre de l'Usine* à Genève, tournée dans toute la Suisse Romande.
- **La Fable du Cloître**. Pièce de *Caya Makhélé*, tournée en Afrique, en Suisse et en France (1996-1997), reprise et tournée en France en 1999.
- **Djali, la chèvre musicienne** spectacle jeune public au *Théâtre des Marionnettes de Genève*, reprise et tournée en 1998-1999.
- 1997 · **Facteur d'images**. 50 spectateurs couchés pour assister à ce spectacle musical.
- **Rêves de femmes**. Création à partir des rêves des comédiennes de plusieurs générations.
- **Le Dehors et le Dedans**. Création sur des textes de *Nicolas Bouvier*. Tournée en Suisse en 2000, 2001 et 2002.
- 1998 · Création du 1^{er} festival de la parole vivante **De Bouche à Oreille** à *La Parfumerie*
- **Sortir de l'Ombre**. Pièce sur le thème de l'immigration, de l'exil, particulièrement des femmes « sans papiers » en Suisse. Reprise et tournée en Suisse et en France en 2001.
- **Le Cercle de craie caucasien**. *Bertolt Brecht*, avec les enfants de l'Atelier du Théâtre Spirale.
- **Santas Raices**. Spectacle musical. Nombreuses reprises en 2000, 2001 et 2002.
- **Les Emigrés** de *Slawomir Mrozeck* Création, puis reprise et tournée en 2001.

- 2000
- 2^{ème} édition du festival **De Bouche à Oreille**.
 - **Le Songe d'une nuit d'été** de *William Shakespeare*. Création avec les ateliers du *Théâtre Spirale* et le *Chœur Ouvert*.
- 2001
- 3^{ème} festival De Bouche à Oreille à La Parfumerie
 - **Sindbad de père en fils** de Paul Mattar. Création à Beyrouth au Théâtre Monnot.
 - **Les Neuvièmes sont des bêtes** de Richard Tulloch. Création avec l'Atelier des adolescents
- 2002
- **L'œil du loup**. Création avec l'Atelier des enfants du Théâtre Spirale.
 - **Sindbad de père en fils**. Reprise à Genève pour le 4^{ème} festival De Bouche à Oreille.
 - **La Cantate des berceuses**. Création avec le Chœur Ouvert pour le 4^{ème} festival De Bouche à Oreille.
- 2003
- **Réveille-moi quand je serai libre**. Spectacle créé sur la base de textes et d'objets récoltés lors de rencontres avec des détenus de la prison de Champ-Dollon.
 - **Zlic Zlac...La commedia**. Création avec l'atelier des enfants du Théâtre Spirale.
 - **La Nuit des rois** de William Shakespeare. Création avec l'atelier des adolescents du Théâtre Spirale.
 - **Mémoires fugitives**. Création avec le Chœur Ouvert.
- 2004
- **Homme pour homme** de Bertolt Brecht au Théâtre de Carouge à Genève
 - **Faire le mur** de Richard Tulloch par les ateliers du Théâtre Spirale.
 - 5^{ème} édition du festival De Bouche à Oreille avec **Fire raisers** de Max Frisch une création en coproduction avec le Magnet Theatre de Capetown en Afrique du Sud : création et représentations en août à Capetown puis représentations à Genève et Berne en octobre.
- 2005
- **Roméo et Juliette** de William Shakespeare, **Les aventures d'Auren le petit serial-killer** de Joseph Danan et **Gavroche et les insurgés** d'après Les Misérables de Victor Hugo par les ateliers théâtre du Théâtre Spirale.
 - 6^{ème} festival De Bouche à Oreille. Création du **Relais** de Patrick Mohr, mise en scène par Yvan Rihs, de **L'Histoire du tigre** de Dario Fo, mise en scène par Paola Pagani et de **La Femme en moi** de Mia Couto, mise en scène par Patrick Mohr.
 - Tournée des créations **Le Relais** et **La Femme en moi** au Mali et au Burkina Faso.
- 2006
- Tournées du Relais, de **L'Histoire du tigre** et de **La Femme en moi** : Pologne, Cuba, Liban ; théâtres et écoles de Suisse Romande.
 - 7^{ème} festival De Bouche à Oreille. Créations de **Réveille-moi**, **Las Décimas**, et **L'Inquiétude** de Valère Novarina au Théâtre de La Parfumerie.
- 2007
- **Incendies** de Wajdi Mouawad, **La Tempête** de Shakespeare et **Viva la comedia** par les ateliers théâtre du Théâtre Spirale
 - Création de **A l'amour comme à la guerre** par le Chœur Ouvert
 - Tournées du **Relais** : Mali, Suisse, France (Maison des Arts de Thonon), Liban (Festival International du Conte à Beyrouth), Niger (Festival des Arts de la Parole Gatan-Gatan) et de **L'Histoire du Tigre**
 - 8^{ème} festival De Bouche à Oreille
 - Création de **Dans la peau d'un lion**, co-production La Bâtie-Festival de Genève
- 2008
- Tournée de **Las Décimas**, spectacle musical hommage à Violetta Para : Italie, Suisse, Espagne
 - Production et promotion du disque **Las Décimas**
 - Reprise au Théâtre des Marionnettes de Genève de **Balthazar fait son bazar**
 - **Great Expectations**, de Charles Dickens, création Théâtre Kayokan, co-production Théâtre Spirale
 - Création de **Chaque homme est une race**, de Mia Couto, création Théâtre Spirale en collaboration avec la cie Deux Temps Trois Mouvements et la Troupe So (la parole) – création au Burkina-Faso et tournée au Mali et Burkina-Faso

- 2009
- Tournée de Las Décimas, spectacle musical hommage à Violetta Para : Suisse
 - Tournée de Chaque homme est une race, de Mia Couto, création Théâtre Spirale en collaboration avec la cie Deux Temps Trois Mouvements et la Troupe So (la parole) : Suisse, France
 - Création de Louves, mise en scène par Michele Millner
 - 9ème festival de Bouche à Oreille
 - L'Eveil du printemps, de Frank Wedekind et Albatros de Fabrice Melquiot par les Ateliers Théâtre
- 2010
- Création de **La Ronde**, d'Arthur Schnitzler, mise en scène Patrick Mohr
 - Tournée du Le Relais et de La Source : Suisse et France
 - Le Cercle de craie caucasien, de Bertolt Brecht et Mascarade de Nancy Huston par les Ateliers Théâtre
 - Création de Albahaca, conception et mise en scène Michele Millner – coproduction Le Poche/Genève
- 2011
- Tournée de Chaque homme est une race, mise en scène Patrick Mohr : en Suisse et en France
 - Coproduction Rabelais, la nuit, mise en scène Serge Martin
 - 10ème Festival de Bouche à Oreille à La Parfumerie
 - Création de Remonter la pente, de Jean-Claude Grumberg, mise en scène Patrick Mohr
 - Création de Sur la tendresse du monde, poèmes de Brecht, mise en scène Michele Millner
- 2012
- Création **La Nuit remue** (Henri Michaux), mise en scène Patrick Mohr, tournée Suisse romande
 - Création **Joue-moi quelque chose** (John Berger), mise en scène Michele Millner, tournée Genève et Haute-Savoie
 - **Fugues** et **Le Roi nu**, par les Ateliers Spirale
- 2013
- Tournée de **Chaque homme est une race**, mise en scène Patrick Mohr : en Suisse et en France
 - Tournée de **Joue-moi quelque chose**, mise en scène Michele Millner : Haute-Savoie, Vaud
 - Reprise de **Albahaca**, coproduction Théâtre Spirale / Le Poche-Genève, à La Parfumerie
 - Création de **Le Monstre** d'Agota Kristof, par l'Atelier Spirale, au Théâtre Am Stram Gram
 - Tournée de **La Nuit remue**, mise en scène Patrick Mohr : Vaud
 - Création de **Les Larmes des hommes**, de Mia Couto, mise en scène Patrick Mohr : résidence à Cuba
 - Coproduction Comédie de Genève/ Théâtre Spirale : **Récits de femmes**, mise en scène Patrick Mohr, Michele Millner et Naïma Arlaud : répétitions et début de tournée décentralisée, Grand Genève

V. BUDGET PREVISIONNEL 2014

BUDGET PREVISIONNEL - 2014 - THEATRE SPIRALE

CHARGES	Budget 2014	
Charges salariales artistiques, tech. Et adm y.c. charges salariales	fr.	327 244,00
Charges de production	fr.	50 460,00
Promotion/communication	fr.	25 000,00
Frais généraux de fonctionnement	fr.	9 000,00
Frais bancaires	fr.	450,00
Achat/entretien	fr.	3 000,00
Charges exceptionnelles	fr.	-
TOTAL CHARGES	fr.	415 154,00

PRODUITS		
Billetteries	fr.	39 634,00
Cotisations Ateliers Théâtre	fr.	46 370,00
Membres Théâtre Spirale	fr.	3 000,00
Vente de spectacles	fr.	73 000,00
Subvention Département de la Culture - Ville de Genève	fr.	80 000,00
Subvention promotion culturelle - Ville de Genève	fr.	5 000,00
Subvention République et Canton de Genève (DIP)	fr.	80 000,00
Fonds Vivre Ensemble	fr.	13 000,00
Don de La Loterie romande	fr.	25 000,00
Pro Helvetia	fr.	15 000,00
Autres financements publics et privés	fr.	35 000,00
Autres produits	fr.	150,00
TOTAL PRODUITS	fr.	415 154,00